schaerer

Coffee comes to life

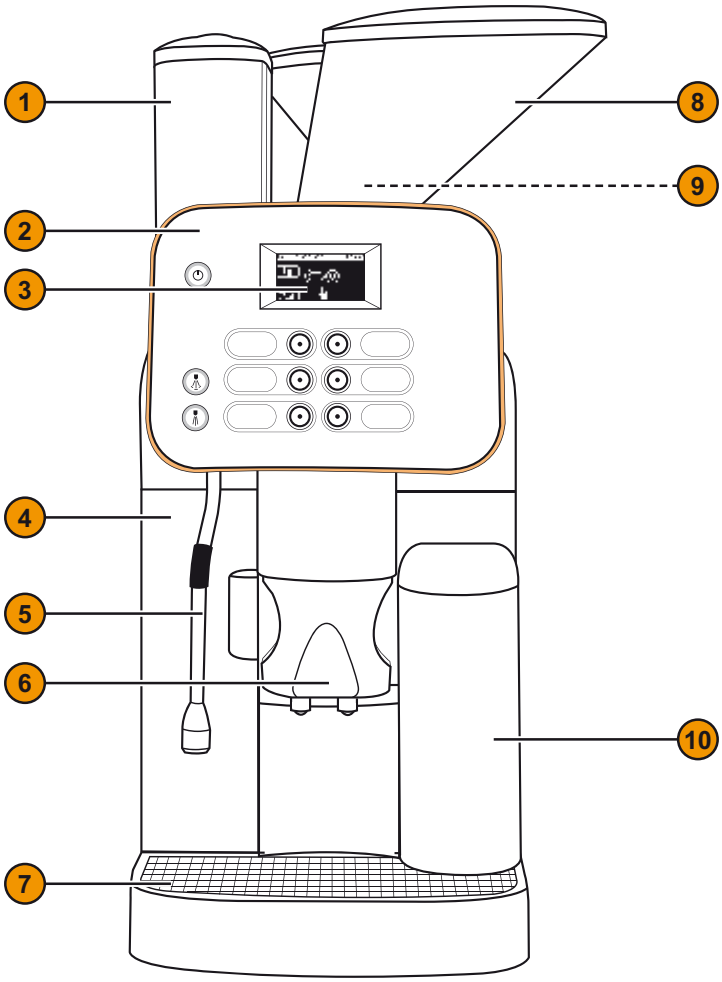
Schaerer Coffee Vito

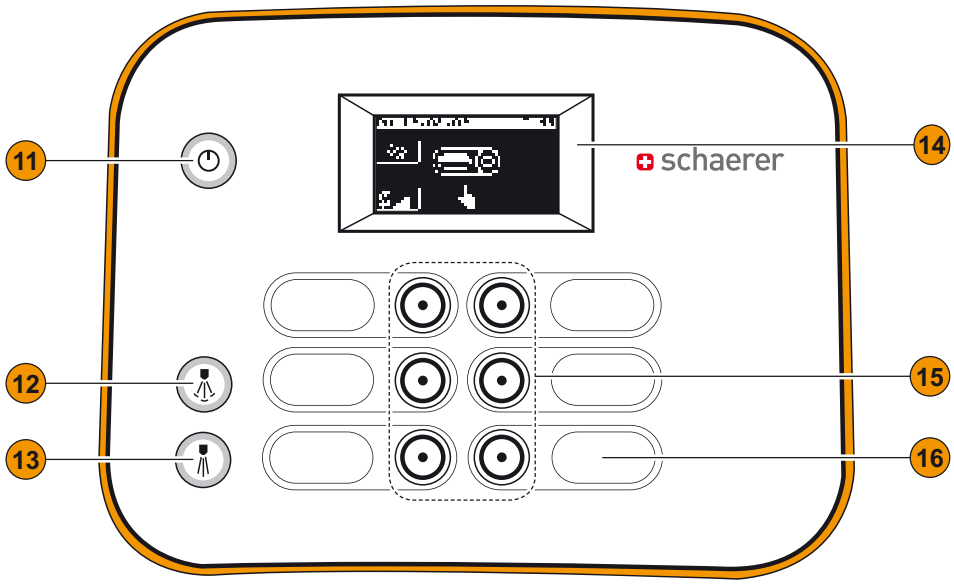
Руководство по эксплуатации

V05 / 04.2013



1. Емкость для топинга/шоколада
2. Панель управления (дополнительные сведения см. ниже)
3. Сенсорный экран
4. Передняя крышка слева
5. Раздаточная головка горячей воды
   Раздаточная головка пара (опция)
6. Раздаточная головка кофе и молока
7. Каплеуловитель с решеткой
8. Емкость для кофейных зерен с крышкой (запираемой)
9. Загрузочное отверстие для молотого кофе и очищающих таблеток
   (не показано)
10. Внутренняя емкость для питьевой воды
11. Кнопка ON/OFF
12. Кнопка пара
13. Кнопка горячей воды
14. Сенсорный экран
15. 6 кнопок напитков (программируемых)
16. Подписи к кнопкам напитков
    Загрузите с сайта www.schaerer.com/download





Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Оригинал руководства по эксплуатации
BA SCV_ru

N° 022015

Schaerer Coffee Vito

Руководство по эксплуатации

V05 / 04.2013

Издатель
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание
Версия 05 | 04.2013

Программное обеспечение
V4.5.1

Концепция и выпуск
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

©
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Размножение, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения Schaerer Ltd. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все рисунки, иллюстрации и сообщения на дисплее в данном руководстве являются лишь примерами! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Schaerer Ltd. несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Содержание

Введение 6
Добро пожаловать 6
Знаки и символы. 6

Описание изделия. 7
Использование по назначению 7
Виды напитков и производительность 7
Варианты исполнения 7
Комплект поставки и принадлежности 8
Опции и дополнительные устройства 9
Технические характеристики. 12
Заводская табличка 12
Заявление о соответствии. 13
Применяемые стандарты. 13
Адрес производителя 14

Установка и ввод в эксплуатацию 15
Установка 15
Место установки 15
Условия окружающей среды 15
Электропитание 15
Условия 15
Величина потребляемой мощности 16
Подключение к системе водоснабжения/водосливу 16
Условия 16
Величина потребляемой мощности 17
Переключение подключения к водопроводной сети на емкость для питьевой воды и наоборот (Опция) 17
Установка 18
Распаковка машины 18
Подключение к системе водоснабжения (Опция) 18
Установка слива сточной воды 18
Подключение подачи молока. 19
Подписи к кнопкам 19
Программа ввода в эксплуатацию 20
Демонтаж и утилизация. 25

Эксплуатация 26
Проверка перед включением 26
Наполнение и подключение 26
Кофейные зерна 26
Вода 26
Молоко 27
Порошок для эксплуатации в автоматическом режиме 28
Включение. 29
Главное окно сенсорного экрана 32
Выдача напитка 33
Предварительный подогрев чашек (Опция) 33
Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе 33
Кофейные напитки 34
Напитки с молотым кофе 34
Горячая вода 35
Молочные напитки. 35
Горячее молоко 35
Молочная пена 35
Пар 36
Опции функции выдачи напитка 36
Отмена и завершение выдачи напитков 36
Две порции напитка. 37
Опорожнение. 37
Контейнер для отходов. 37
Сито в нижней стойке (Опция) 37
Каплеуловитель. 38
Бак для грязной воды (Опция) 38
Условия транспортировки 38
Указания / запросы на дисплее 38
В режиме самообслуживания. 41
Выключение 41
Завершение эксплуатации 41
Длительные простои (от 1 недели) 42

Очистка. 43
Периодичность очистки 43
Принудительная очистка 44
Опции очистки. 44
Промывка теплой водой 44
Промывка миксера 44
Промывка вспенивателя для молока с помощью «Plug & Clean» (Опция). 44
Демонтаж головки вспенивателя 45
По необходимости 45
Узел приготовления 45
Ежедневная очистка. 47
План ежедневной очистки 47
Емкость для молока 49
Внутренний холодильник (Опция) 49
Дополнительный холодильник (Опция). 49
Внутренняя/внешняя емкость для питьевой воды (Опция) 49
Внешняя емкость для грязной воды (Опция) 50
Еженедельная очистка. 51
Карта еженедельной очистки 51
Емкость для кофейных зерен. 52
Емкость для порошка 52
Дополнительные устройства 53
Устройство для подогрева чашек (Опция) 53
Cup & Cool (Опция) 53
Оттаивание холодильника (Опция) 53
План очистки HACCP 53
План очистки 54
Чистящие средства. 55
Очищающая таблетка. 56
Milkpure. 56
Средство для удаления накипи 56

Сервисное и техническое обслуживание 57
Техобслуживание 57
Настройка степени помола 57
Удаление накипи 58
Сообщение о необходимости выполнить очистку от накипи 58
Подготовка к удалению накипи 58
Запуск программы удаления накипи 59
Водяной фильтр (Опция) 61
Внешний водяной фильтр (Опция) 62

Программирование 63
Навигация 63
Обзор 63
Меню «Молоко и пена» 63
Качество топинга/качество пены 64
Перерыв для макиато 64
Меню «Программирование таймера» 64
Состояние таймера 65
Настройка таймера 65
Обзор таймера 66
Сброс таймера 66
Сведения о таймере 66
Меню «Уход» 66
Заполнение автомата для монет (Опция) 67
Меню «Настройка» 67
Рецепты и кнопки напитков 67
Температура котла 70
Сброс 70
Время и дата 71
Язык 71
Контрастность 71
Фильтр против накипи 72
Жесткость воды 72
Промывка с подогреванием 72
Интервал промывки 73
Параметры 73
Подсветка 75
Молоко 76
Ввод в эксплуатацию 76
Настройка «MDB» (Опция) 76
Меню «Ввод PIN-кода» 77
Меню «Контроль доступа» 77
Меню «Вычисление» 78

Устранение неисправностей 79
Неисправности с выводом сообщений на дисплей 79
Сообщения о неисправностях с кодом неисправности 80
Неисправности без вывода сообщений на экран 83

Качество воды 85
Характеристики воды 85
Определение жесткости воды 86
Фильтры 86

Правила техники безопасности 87
Опасность для пользователя 87
Опасности, связанные со средствами очистки 88
Применение 88
Хранение 88
Утилизация 88
Справочная аварийных служб 88
Опасность для машины 89
Требования гигиены 90
Вода 90
Кофе 90
Молоко 91
Автоматический порошок/Растворимый порошок 91

Ответственность 92
Обязанности пользователя 92
Гарантийные обязательства и ответственность 92

Введение

Добро пожаловать

Эта кофемашина принадлежит к последнему поколению кофейных автоматов. В ее конструкции воплощены специализированные знания и многолетний опыт нашей компании.

Это руководство по эксплуатации содержит сведения о кофемашине, ее эксплуатации и очистке. Если эксплуатация кофемашины не будет отвечать требованиям, изложенным в настоящем руководстве, то любая ответственность производителя за повреждение прибора исключается. В данном руководстве невозможно учесть все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За дополнительной информацией обращайтесь в нашу сервисную службу.

Производительность и качество работы кофемашины зависят от правильности ее эксплуатации и техобслуживания. Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем Вам успехов в использовании новой кофемашины!

Знаки и символы



См. также главу «Правила техники безопасности»!

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие знаки и символы для указания на опасности и особенности:

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Ситуация, при которой существует непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелой травмы в результате электрического удара.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Общая опасность получения травм.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Ситуация, следствием которой может стать повреждение машины.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в месте раздачи. Далее обозначается только символом.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячий пар!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков. Далее обозначается только символом.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Горячая поверхность!



Опасность получения ожога. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков и в месте подогрева чашек (опция). Далее обозначается только символом.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

ОПАСНО!
Опасность защемления!



Опасность защемления и раздавливания. Далее обозначается только символом.
Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

Описание изделия

Использование по назначению

Кофемашина Schaerer Coffee Vito предназначена для раздачи различных кофейных, молочных и/или приготовленных на порошке (топинг и шоколад) напитков в чашки либо кофейники. Дополнительно устройство может давать пар для нагрева молока и/или воды.

Устройство предназначено для промышленного и коммерческого применения. Оно может использоваться в магазинах, офисах, предприятиях общественного питания, гостиницах и других подобных заведениях. Кроме того, устройство может использоваться и в домашних условиях. Чистка и уход за устройством должны производиться проинструктированными лицами. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.

Использование машины регулируется также Общими условиями поставок Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Ненадлежащее обращение с кофемашиной может привести к повреждениям. Кофемашина Schaerer Coffee Vito ни при каких обстоятельствах не может быть использована для нагрева или выдачи какой-либо иной жидкости, кроме кофе, горячей воды (напитки, очистка) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, сверхпастеризованного).

Виды напитков и производительность

В зависимости от исполнения машины и опций можно приготовить следующие напитки (Производительность ? указана в чашках за один час):

Эспрессо 50-60 мл	± 100 чашках за один час
Кофе 120 мл	± 100 чашках за один час
Капучино 180 мл	± 60 чашках за один час
Латте макиато 200 мл	± 40 чашках за один час
Горячее молоко 180 мл	± 60 чашках за один час
Шокиатто (чашка 180 мл)	± 60 чашках за один час
Горячий шоколад (чашка 180 мл)	± 60 чашках за один час
Горячая вода	8 л

Другие возможные напитки

- Ристретто
- Не содержащие кофеина напитки

Варианты исполнения

Возможны следующие варианты исполнения:

- Schaerer Coffee Vito – свежее молоко
- Schaerer Coffee Vito – сухое молоко

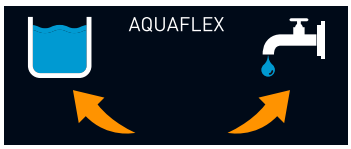
Комплект поставки и принадлежности

Количество (штук)	Наименование	Арт. номер
Документация		
1	Руководство по эксплуатации (RU)	022015
1	План ежедневной очистки (RU)	022035
1	План еженедельной очистки (RU)	022055
1	Бланк качества поставки	-
Очистка / Принадлжености для очистки		
**	Средство для удаления накипи Schaerer AG	-
100	Чистящие таблетки «Coffeepure»	065221
*	Чистящее средство «Milkpure» (бутылочка объемом 1000 мл)	071530
2	Щетки (два размера)	3315219000 3303500000
2	Чистящая кисточка	067409
1	Набор для теста на карбонатную жесткость	067720
Принадлежности общего назначения		
1	Запасная головка вспенивателя в сборе (верхняя и нижняя части)	3322598000
1	Универсальный инструмент	071261
1	Подписи	3323153000
1	Мерная ложечка для молотого кофе	3307424000
1	Передняя крышка справа	060692
1	Емкость для воды в сборе с крышкой	060704
*	Набор насадок для всасывания молока	071246
*	Шланг для молока 0,7 м	061108
*	Шланг миксера 0,21 м	0000480064
*	Сливной шланг 1,5 м	0000480042
*	Уголок	3321658000
*	Жесткий водяной шланг	3322921000
*	Раздаточная головка шоколада	3322962000
1	Пищевая смазка (Molykote 111) для уплотнительных колец	3321799000
2	Пластиковые пакеты для подписей к кнопкам	060613
1	Наклейка для раздаточной головки	071718
Специальные принадлежности		
*	Крышка емкости для питьевой воды (опция)	060689
*	Каплеуловитель, закрытый, с поплавком	060702
*	Водяной фильтр (если используется емкость для воды или Aquaflex)	071398
**	Крышка емкости для питьевой воды	060706
	Крышка емкости Бак для грязной воды	065415
	для питьевой воды 16 л	064998
	Бак для грязной воды 13 л	064999

* В зависимости от исполнения машины.

** Пожалуйста, свяжитесь с ближайшим сервисным партнером или с нашей службой заказчика!

Опции и дополнительные устройства

Пример	Опция	Описание
	Aquaflex	Для переключения с подключения к водопроводной на внутреннюю емкость для питьевой воды и наоборот.
	Сито в нижней стойке	В контейнере для отходов и дне кофемашины имеется сквозное отверстие, отверстие проходит также через стойку. Кофейные отходы собираются в большой емкости под стойкой.
 Пример «My-Fridge»	Приставной холодильник-«My-Fridge»	Холодильник для машин с Milk Smart. Температура охлаждения постоянная. Вместимость молока: 2 – 8 л, в зависимости от варианта.
	Дополнительный холодильник	Холодильник для машин с Milk Smart. Температура охлаждения регулируется. Вместимость для молока: 4 л
	Приставной холодильник с автоматом выдачи стаканчиков	Приставной холодильник для машин с Milk Smart. Температура охлаждения регулируется. Вместимость для молока: 4 л Автомат для выдачи стаканчиков с двумя распределяющими трубками: • Диаметр от 60 мм • Диаметр до 90 мм

Пример	Опция	Описание
	Cup & Cool	Устройство для подогрева чашек с холодильником для машин с Milk Smart. Температуру молока и подогрев чашек можно регулировать. Вместимость для молока: 4 л Количество чашек: макс. 60 чашек
	Устройство для подогрева чашек	Для предварительного подогрева нескольких разных чашек. Нагрев чашек регулируется. Вместимость для чашек: ок. 70 – 100
	Встроенный холодильник	Встроенный холодильник, непосредственно в машине. Для приготовления и хранения в холоде молочных напитков. Эта опция может использоваться при недостатке места на стойке или под стойкой. Объем молока: до 1 л («Тетрапак») Объем молока: 1 л (емкость для молока)
	Plug & Clean	Встроенный блок для очистки, непосредственно в машине. Для автоматической очистки шланга для молока и вспенивателя для молока.

Пример	Опция	Описание
	Подставной холодильник UM KE	Холодильник для свежего молока прямо под машиной. Температура охлаждения регулируется. Вместимость для молока: 4 л
	Тележка	В тележке предусмотрено место для внешней емкости для питьевой и грязной воды. Установленная на тележке машина готова к работе в разных местах эксплуатации.
	Внешняя емкость для питьевой / грязной воды с датчиком уровня	Внешняя емкость для питьевой и грязной воды на тележке позволяет установку в разных местах. Внешняя емкость для питьевой воды обеспечивает больший запас воды, если отсутствует постоянное подключение к системе водоснабжения. Внешняя емкость для грязной воды заменяет отсутствующий сток грязной воды.

Для получения подробной информации свяжитесь с ближайшим торговым представителем.

Технические характеристики

Номинальная мощность*:	2000 – 2200 Вт	10 – 16 A

Подключение к сети электропитания*:	220 – 240 В AC	50/60 Вт

Рабочая температура*:	Паровой нагреватель**	Водонагреватель**
Минимальная (Тмин.)	10 °C	10 °C
Максимальная (Тмакс.)	192 °C	192 °C

Избыточное давление:	Паровой нагреватель**	Водонагреватель**
Рабочее избыточное давление	2.5 бар	2.5 бар
Допустимое рабочее избыточное давление (рмакс.)	12 бар	12 бар
Контрольное избыточное давление	24 бар	24 бар

Раздаваемый объем:	
Емкость для питьевой воды	4.5 л
Емкость для кофейных зерен	по ок. 1100 г
Контейнер для отходов	40 – 45 порций отжатой кофейной гущи
Порошковая система Choco	Choco 1x1000 г / Twin Choco 2x 500 г

Наружные размеры:	
Ширина	329 мм
Высота	836 мм
Глубина	583 мм

Вес в порожнем состоянии:	36 кг
Уровень постоянного звукового давления***	<70 дБ (A)
Длина токоведущего кабеля	1.0 м

Возможны изменения технических характеристик.

* Специальное оснащение см. на заводской табличке. Указанные значения относятся к базовой комплектации.
** В зависимости от конфигурации и исполнения машины.
*** По шкале A уровень звукового давления Lpa (медленный режим) и Lpa (импульсный режим) на рабочем месте оператора независимо от режима не превышает 70 дБ (A).

Заводская табличка

Заводская Заводская табличка находится за каплеуловителем слева, а также за левой боковой крышкой кофемашины.



Пример заводской таблички

► В случае возникновения технической проблемы или в гарантийном случае укажите серийный номер, как на заводской табличке.

Первые 2 цифры серийного номер содержат информацию о годе производства, а следующие 2 цифры - о календарной неделе.

Заявление о соответствии

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil Тел.: +41 (0)32 681 62 00 Факс: +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Применяемые стандарты

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным. Были использованы следующие гармонизированные стандарты: Для надлежащего выполнения требований используется система управления качеством SN EN ISO 9001: 2008, сертифицированная компанией Bureau Veritas.

Соответствие CE	
Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EG	**Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/EG**
• EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A2 • EN 60335-2-75:2004 +A1 +A11 +A12 +A2 • EN 62233:2008	• EN 55014-1:2006 +A1 • EN 55014-2:1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008

International CB	
Savety	**EMC**
• IEC 60335-1 Ред. 4.2:2006 • IEC 60335-2-14 Ред. 5.1:2008 • IEC 60335-2-15 Ред. 4.1:2000 • IEC 60335-2-15 Ред. 5.2:2008 • IEC 60335-2-24 Ред. 6:2002/2006 +A1 +A2 • IEC 60335-2-75 Ред. 2.2:2009 • IEC 62233 Ред.1:2005 • IEC 60335-1 Ред. 5:2010-05 • IEC 60335-2-24 Ред. 7:2010	• CISPR 14-1:2005 +AMD1 • CISPR 14-2:1997 +AMD1 +AMD2 • IEC 61000-3-2:2005 • IEC 61000-3-3:2008

China
Savety
• GB4706.19-2008 • GB4706.1-2005 • GB4706.13-2008

Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil Тел.: +41 (0)32 681 62 00 Факс: +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Установка и ввод в эксплуатацию

Установка

Место установки

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Место установки кофемашины должно удовлетворять указанным ниже условиям. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.
Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Поверхность для установки должна быть устойчивой и ровной, чтобы не деформироваться под весом кофемашины.
- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Устанавливайте кофемашину таким образом, чтобы квалифицированный персонал в любое время мог ее контролировать.
- Подведите к месту установки машины необходимые линии питания длиной до 1 м в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:
  - Сверху должно быть достаточно пространства для засыпки кофейных зерен.
  - Оставьте свободное пространство мин. 15 см между задней стенкой машины и стеной (для циркуляции воздуха).
- Соблюдайте действующие местные предписания по оборудованию кухонь.

Условия окружающей среды

ОПАСНО!
Опасность для машины!



В месте установки кофемашины должны быть соблюдены следующие климатические условия. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.
Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Температура окружающего воздуха от +10° C до +40° C (50° F – 104° F)
- Относительная влажность воздуха не более 80 %
- Кофемашина рассчитана исключительно на использование в помещениях. Не использовать вне помещений, ни в коем случае не подвергать воздействию неблагоприятных погодных факторов (дождь, снег, низкие температуры)!

Если кофемашина подвергалась воздействию минусовых температур,

► перед вводом в эксплуатацию свяжитесь с сервисной службой.

Электропитание

Условия

Электрическое подключение должно выполняться в соответствии с правилами конкретной страны. Указанное на типовой табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Существует опасность поражения электрическим током!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы тока, указанным на типовой табличке!
- На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.
- Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть немедленно заменен квалифицированным техником сервисной службы.
- Schaerer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! Если удлинительный кабель все же используется (минимальное сечение: 1,5 мм²), соблюдайте параметры, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации), и действующие местные предписания.
- Кабель размещают так, чтобы об него никто не мог споткнуться. Запрещается прокладывать кабель через углы и острые кромки, зажимать его, а также подвешивать незакрепленным. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
- Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Запрещается вынимать штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!

Величина потребляемой мощности

Сеть	Параметры подключения				Защита предохранителем (устанавливается заказчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE:	220 – 240 Вт	AC	50/60 Вт	2000 – 2200 Вт	10 – 16 A	3 x 1,0 мм²
1L, N, PE:	100 – 120 Вт	AC	50/60 Вт	1800 – 2100 Вт	20 A	3 x 14AWG
2L, PE:	200 – 220 Вт	AC	50/60 Вт	1700 – 1900 Вт	2 x 15 A	3 x 1 мм²
2L, PE:	200 – 220 Вт	AC	50/60 Вт	2600 – 3200 Вт	2 x 15 A	3 x 1,5 мм²

Подключение к системе водоснабжения/водосливу

Условия

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Плохой материал и неподходящие характеристики воды могут повредить машину.
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода не должна содержать загрязнений, концентрация хлора не должна превышать 100 мг/л.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 5–6 °dKH (по немецкой шкале) или 8–10 °fKH (по французской шкале), при этом общая жесткость должна всегда превышать карбонатную жесткость.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 4 °dKH или 7 °fKH. Показатель pH должен составлять 6,5–7.
- С машиной всегда используют новый входящий в комплект поставки набор шлангов (для свежей и сточной воды).

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. Если машина подключается к только что установленному водопроводу, то трубопровод и соединительный шланг необходимо тщательно промыть, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц.

При подключении к существующей линии снабжения питьевой водой кофемашину подсоединяют с запорным клапаном. Монтаж осуществляется путем подключения шланга высокого давления и резьбового соединения G 3/8" к редукционному клапану, установленному на водопроводном кране (устанавливается на 0,3 Мпа (3 бар)).

В случае подключения машины к водосливу входящий в комплект поставки термостойкий сливной шланг подсоединяют к каплеуловителю и сифону. Его надежно закрепляют в точке слива и прокладывают с уклоном (чтобы вода могла стекать).

Величина потребляемой мощности

Давление воды	Рекомендовано	0.1 – 0.6 Мпа (1 – 6 бар)
	Максимум:	0,6 Мпа (6 бар)

Температура воды на входе	Минимум:	10 °C
	Максимум:	35 °C

Переключение подключения к водопроводной сети на емкость для питьевой воды и наоборот (Опция)

Опция «Aquaflex» позволяет переключаться с подключения к водопроводной сети на емкость для питьевой воды (например, для удаления накипи) и наоборот.



Регулировочный винт находится за емкостью для питьевой воды.

Опция 1: Переключение с подключения к водопроводной сети на емкость для питьевой воды

- ► Перекройте главный водяной клапан на линии водоснабжения, при необходимости демонтируйте шланг.
- ► Снимите переднюю крышку справа.
- ► Поверните поворотный выключатель с помощью универсального инструмента вле во.
  - ☑ Стрелка на поворотном переключателе показывает на символ емкости.
- ► Заполните и установите емкость для питьевой воды.

Опция 2: Переключение с емкости для питьевой воды на подключение к водопроводной сети.

- ► Извлеките и опорожните емкость для питьевой воды.
- ► Поверните поворотный выключатель с помощью универсального инструмента впра во.
  - ☑ Стрелка на поворотном переключателе указывает на символ водопроводного крана.
- ► Установите правую переднюю крышку.
- ► Установите шланг для подачи воды на машину и линию водоснабжения.
- ► Откройте главный водяной клапан линии водоснабжения.

Установка

Распаковка машины

Перед установкой внимательно изучите главы «Установка» и «Электропитание»!

- ► Извлеките машину из упаковки.
- ► Проверьте комплектность поставленных принадлежностей.
- ► Извлеките входящие в комплект принадлежности из контейнера для отходов и емкости для воды.
- ► Сохраните оригинальную упаковку на случай возврата машины поставщику.

Подключение к системе водоснабжения (Опция)



- ► Аккуратно установите уплотнения (закреплены на шланге).
- ► Обязательно проверьте подключения на предмет герметичности, при необходимости подтяните.
- ► Подсоедините шланг к разъему на задней стороне машины и местному угловому клапану (3/8“).
- ► Откройте главный водяной клапан.

Установка слива сточной воды

Опция 1: установка каплеуловителя без отверстия



- ► Вставьте каплеуловитель.

Опция 2: Каплеуловитель с отверстием

- ► Вставьте каплеуловитель.
- ► Установите слив для сточной воды (см. ниже).

Опция 3: Слив для сточной воды



- ► Насадите шланг с уголком на выход шланга на задней стороне машины.
- ► Подсоедините сливной шланг к канализационной трубе.
- ► Убедитесь, что шланг не провисает (при необходимости укоротите!).

С помощью опции «Aquaflex» можно выбрать одну из перечисленных выше опций.

Подключение подачи молока



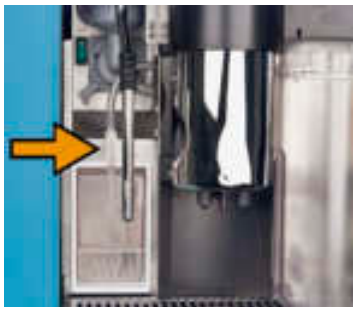
- ► Установите раздаточную головку напитков в крайнее верхнее положение.
- ► Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне раздаточной головки напитков и снимите вспениватель, потянув его вниз.
- ► Шланг для молока проведите через отверстие (стрелка) и установите на вспенивателе (см. рисунок).
- ► Вставьте вспениватель в направляющую раздаточной головки напитков снизу вверх до характерного щелчка.



Опция 1: Внешние холодильники

- ► Проведите шланг для молока через нижние отверстия (см. рисунок). Следите за тем, чтобы шланг для молока не перегибался при перемещении раздаточной головки напитков.
- ► Выберите необходимый распылитель молока (в комплекте поставки) и установите на внешний конец шланга.
  - ☑ Подключение молока готово для внешних холодильников для молока.

Опция 2: Внутренний холодильник



- ► Выберите необходимый распылитель молока (в комплекте поставки) и установите на внешний конец шланга.
- ► Вставьте шланг для молока в направляющую (стрелка), конец шланга опустите в емкость для молока.
  - ☑ Подключение молока готово для внутреннего холодильника для молока.



Входящие в объем поставки двух размеров (1 мм–1,7 мм) оказывают влияние на температуру молока. Для очень холодной молочной пены требуется меньший диаметр распылителя. Для очень горячей молочной пены требуется больший диаметр распылителя.

Подписи к кнопкам



- ► Выключите кофемашину во избежание непредвиденной выдачи напитка.
- ► Снимите крышку внизу панели управления. Накладку с правой стороны прижмите влево, одновременно снимая крышку.



► Имеющиеся подписи к кнопкам на выступающей накладке вытащите вниз.



► Загрузите новый шаблон для подписей к кнопкам (www.schaerer.com-Member-MediaCentre).
► Определите необходимые напитки с помощью шаблона.
► Распечатайте шаблон. (Настройка принтера A4)
► Вырежьте лист с подписями.
► Подписи к кнопкам вставьте в предназначенную для них пластиковую оболочку (см. рисунок) и снова задвиньте за переднее стекло.

Шаблоны подписей можно бесплатно загрузить с сайта www.schaerer.com.

Программа ввода в эксплуатацию

При первом включении кофемашины автоматически выполняется программа ввода в эксплуатацию. Она поэтапно выполняет все начальные настройки. Ниже подробно описываются все шаги.

Перед пуском программы ввода в эксплуатацию определите и характеристику воды и имейте наготове соответствующие данные.

См. главу «Качество воды» - «Определить жесткость воды».

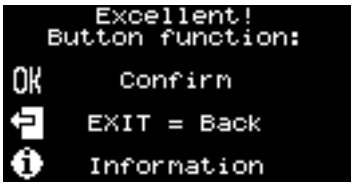
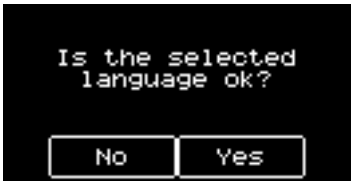
Выполняются следующие настройки машины:

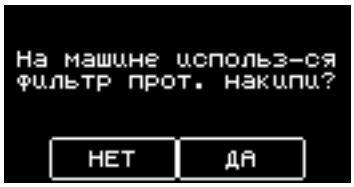
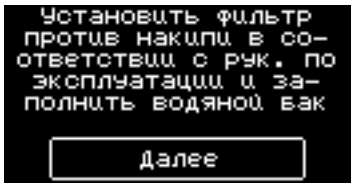
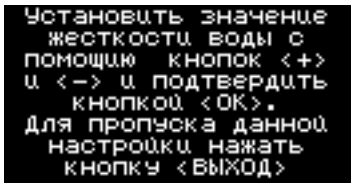
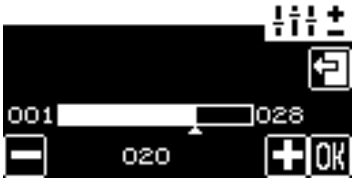
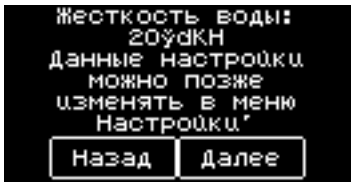
- Общая информация о сенсорной панели.
- Настройка языка
- Настройка фильтра удаления накипи/водяного фильтра
- Жесткость воды
- Подключение воды
- Заполнить емкость
- Активизация 2-ого уровня кнопок
- Наливаемое количество напитка (опция)

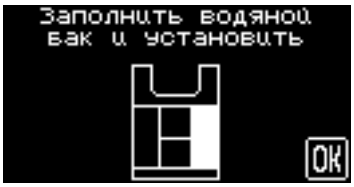
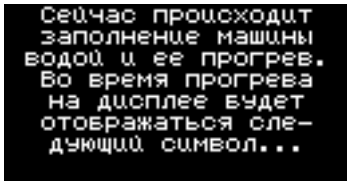
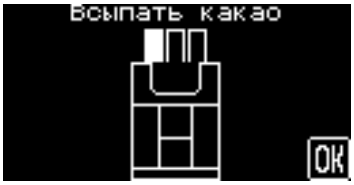
► Нажать кнопку.
☑ Кофемашина включится, начнется выполнение программы ввода в эксплуатацию.

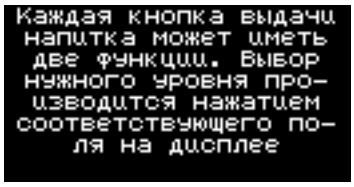
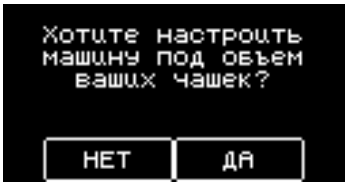
► Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
	Перед запуском программы ввода в эксплуатацию появится текст приветствия.	-	Заводская настройка: «Английский».

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
	Следуйте приведенным ниже указаниям.	-	Заводская настройка: «Английский».
	Указание о том, что этот дисплей имеет функцию «Сенсорный экран». ► Нажмите на дисплее поле «continue» (далее).	«далее»	Заводская настройка: «Английский».
	Функции кнопок: Кнопки навигации в программе ввода в эксплуатацию ► Подтверждение нажатием OK. ► – на один шаг назад ► – переход к информации	-	Заводская настройка: «Английский».
	«Установленный язык правильный?» **Опция 1: «НЕТ»** ► Выберите кнопку «НЕТ». ☑ Переход к выбору языка. **Опция 2: «ДА»** ► Выберите «Да». ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	«ДА/НЕТ»	Заводская настройка: «Английский». Для индикации на дисплее в этом шаге возможны варианты «Английский» или «Немецкий».
	Выбор языка: ► С помощью кнопок со стрелками / перейдите к нужному языку. ► Нажмите поле с нужным языком. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	Немецкий, английский, итальянский, французский, голландский, испанский, датский, эстонский, финский, норвежский, польский, румынский, русский, шведский, турецкий, греческий, венгерский, литовский, латышский	Предварительно установленные языковые пакеты (макс. 6 Языки) составлены с учетом специфики заказчика.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
  	Фильтр против накипи/водяной фильтр: **Опция 1: «ДА»** ► Установите фильтр против накипи в емкости для воды в соответствии с инструкцией по эксплуатации, заполните емкость для воды. ► Нажмите «далее». ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию «Жесткость воды». **Опция 2: «НЕТ»** ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию «Жесткость воды». **Опция 3: Exit (Выход)** ☑ Пропускает настройку «Жесткость воды».	«ДА/НЕТ» «далее» Exit (Выход)	Настройку «Жесткость воды» можно выполнить позже в меню «Настройки». *См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Водяной фильтр».*
 	Жесткость воды: ► Настройте определенную жесткость воды с помощью кнопок +/–. ► Подтвердите настройку с помощью OK. ► Подтвердите жесткость воды нажатием «далее» или «назад», чтобы повторить настройку. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	1 – 28 уровни жесткости «назад» / «дальше»	Карбонатная жесткость воды указывается по немецкой шкале °dKH. *См. главу «Качество воды»*

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
	Подключение воды: **Опция: Емкость для питьевой воды** ► Наполните емкость для питьевой воды. ► Подтвердите наполнение емкости с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию. **Опция: Подключение к водопроводной сети** ► С помощью универсального инструмента переведите «Aquaflex» из положения «Емкость для воды» в положение «Подключение к водопроводной сети». ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	-	Подключение к системе водоснабжения с опциональным устройством «Aquaflex», обеспечивает переключение с емкости для питьевой воды на подключение к водопроводной сети. *См. главу «Переключение Aquaflex».*
	Информация о заполнении системы и фазе нагрева: ☑ Система заполняется и подогревается. ► Нажмите «далее». ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	«далее»	Во время фазы нагрева мигает символ термостата. Фаза нагрева до рабочей температуры длится ок. 5 минут.
	Заполнение емкостей: Залейте молоко. ► Подключите/залейте молоко. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	-	В качестве опции возможны различные системы для молока. *См. главу «Эксплуатация» – «Заполнение и подключение» – «Молоко»*
	Засыпьте шоколадный порошок. ► Засыпьте шоколадный порошок ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	-	В качестве опции возможны различные системы для порошков. *См. главу «Эксплуатация» – «Заполнение и подключение» – «Порошок для эксплуатации в автоматическом режиме»*

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
	Засыпьте зерна для эспрессо. ► Засыпьте зерна для эспрессо в правую емкость для зерен. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	-	Правая емкость для зерен резервируется для зерен для эспрессо.
	Засыпьте кофейные зерна. ► Засыпьте кофейные зерна в левую или среднюю емкость для зерен. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	-	Левая или средняя емкость для зерен резервируется для кофейных зерен.
	Информация о втором уровне кнопок напитков.	-	Кнопки могут иметь двойное назначение. Возможный выбор кнопок «вверх» или «вниз».
	Выбор уровня кнопки напитка: ► Перейти на 2-ой Уровень. ☑ Уровень сменится. Отобразится новый уровень.	Уровень «вверх» Уровень «вниз»	*См. главу «Эксплуатация – параметры» для деактивации этой функции.*
  	Раздаваемый объем для чашек **Опция 1: «НЕТ»** ☑ Программа ввода в эксплуатацию завершена. Кофемашина готова к работе. **Опция 2: «ДА»** ► Выберите кнопку «ДА» ► Выберите кнопку напитка (учитывайте выбранный уровень). ► Выполните настройку с помощью кнопок +/−. ► При необходимости проверьте раздаваемый объем с помощью кнопки Test. ► Подтвердите настройку с помощью «OK». ► Повторите операции с оставшимися кнопками. ☑ Отобразится готовность кофемашины к работе.	50% – 150%	Раздаваемый объем можно настроить позже. *См. главу «Программирование» – «Меню Настройка»* *Дисплей автоматически переключается в режим готовности к работе.*

Демонтаж и утилизация



Утилизация кофемашины должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

► Свяжитесь с сервисным центром.

Эксплуатация

Проверка перед включением

► Перед включением кофемашины проверьте, выполнены ли следующие условия.

Условия, необходимые для включения кофемашины:

- Подача питьевой воды открыта или емкость для питьевой воды заполнена.
- Шланг грязной воды (опция) проложен верно.
- Емкость/емкости для кофейных зерен заполнена/заполнены, фиксатор открыт.
- Емкость/емкости для порошка заполнена/заполнены.
- Емкость для кофейных отходов пуста и правильно установлена.
- Кофемашина подключена к сети электропитания.

Наполнение и подключение

Кофейные зерна

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

При попадании инородных тел возможна закупорка или разрушение мельницы! Запрещается заполнять емкость для кофейных зерен чем-либо помимо кофейных зерен.



► Поверните поворотный замок в крышке емкости для зерен против часовой стрелки.
☑ Задвижка откроется.

► Снимите крышку.

► Засыпьте кофейные зерна (макс. 1100 г на одну емкость для зерен).

Следите за тем, чтобы засыпанные зерна кофе не соприкасались с крышкой емкости для зерен!

► Снова установите крышку, поверните замок в крышке емкости для зерен по часовой стрелке.

Вода

Опция: Внутренняя/внешняя емкость для питьевой воды

► Ежедневно основательно промывайте емкость для питьевой воды свежей водой.

► Промойте крышку бачка питьевой воды свежей водой.

► Перед использованием заполните емкость для питьевой воды свежей питьевой водой.

► Снова установите емкость для питьевой воды.

Следите за тем, чтобы залитая питьевая вода не соприкасались с закрытой крышкой емкости для питьевой воды!

Опция: Подключение к водопроводной сети

См. также главу «Установка и ввод в эксплуатацию» – «Переключение водопровод–емкость с питьевой водой».

► Подключите шланг для подачи воды в кофемашину к водопроводной сети.
► Откройте водяной кран подачи воды.

Молоко

Опция 1: Milk Smart

Разница по высоте между упаковкой молока и диспенсером не должна превышать 40 см.

► Приготовьте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5°C).
► Шланг или шланги опустите в молоко.
☑ Конец шланга должен касаться дна емкости.

См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Опция 2: Дополнительный холодильник

► Откройте дверцу.
► Извлеките и промойте емкость для молока.
► Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 - 5°C).
► Установите емкость для молока в холодильник.
► Шланг или шланги опустите в емкость.
☑ Конец шланга должен касаться дна емкости.
► Закройте дверцу.

Опция 3: Внутренний холодильник



► Снимите левую дверцу или крышку.
► Извлеките и промойте емкость для молока.
► Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5°C).
► Установите емкость для молока в холодильник.
► Шланг или шланги опустите в емкость.
☑ Конец шланга должен касаться дна емкости.

См. главу Дополнительную информацию о распылителях молока см. в «Установка и ввод в эксплуатацию» – «Подключение молока».

► Закройте дверцу или крышку.

Опция 4: Cup & Cool



► Откройте дверцу.

► Отсоедините адаптер шланга для молока от крышки.



► Установите необходимый распылитель молока (1 мм – 1,7 мм), если он отсутствует, между шлангом и адаптером.

► Извлеките и промойте емкость для молока.

► Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 - 5 °C).

Следите за тем, чтобы залитое молоко не соприкасалось с закрытой крышкой емкости для молока!

► Установите емкость для молока в холодильник.

► Снова вставьте адаптер шланга в крышку.

► Закройте дверцу.



Входящие в объем поставки двух размеров (1 мм–1,7 мм) оказывают влияние на температуру молока. Для очень холодной молочной пены требуется меньший диаметр распылителя. Для очень горячей молочной пены требуется больший диаметр распылителя.

Опция: Подставное охлаждающее устройство

► Откройте дверцу.

► Извлеките и промойте емкость для молока.

► Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3–5 °C).

Следите за тем, чтобы залитое молоко не соприкасалось с закрытой крышкой емкости для молока!

► Установите емкость для молока в холодильник.

► Подвесьте шланг в емкость.

☑ Конец шланга должен касаться дна емкости.

► Закройте дверцу.

Порошок для эксплуатации в автоматическом режиме

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Опасность травмирования вращающимися дозирующими шнеками!
Запрещается прикасаться к емкости для порошка при включенной машине.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Опасность засорения при использовании недопустимого порошка!
При эксплуатации в автоматическом режиме запрещается заполнять емкость для порошка чем-либо помимо порошка.

Следите за тем, чтобы шоколадный порошок не соприкасался с закрытой крышкой контейнера для порошка!

Опция 1: Шоколад

► Засыпьте необходимый шоколадный порошок.

Опция 2: Топинг

► Засыпьте необходимое сухое молоко.

Опция 3: Шоколадный топинг

Емкость для порошка для шоколадного топинга посередине разделен на два отсека для сухого молока и шоколадного порошка.

Шнеки для подачи шоколадного порошка и сухого молока имеют различный размер. Поэтому необходимо подписать отсеки емкости, чтобы избежать ошибки при засыпке порошка.

► В 1-й отсек насыпьте необходимое сухое молоко.

► Во 2-ой отсек насыпьте шоколадный порошок.

Опция 4: Двойной топинг

Емкость для двойного топинга посередине разделена на два отсека для различных сортов сухого молока.

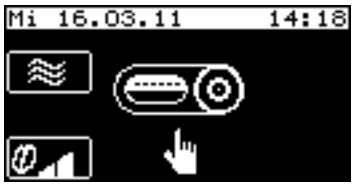
► Засыпьте необходимое сухое молоко в отсеки 1 и 2.

Опция 5: Двойной шоколад

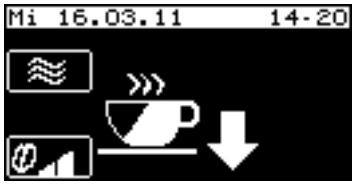
Емкость для двойного шоколадного топинга посередине разделена на два отсека для различных сортов шоколадного порошка.

► Засыпьте необходимый шоколадный порошок в отсеки 1 и 2.

Включение



Индикация «Готовность к эксплуатации» с параметром «2-й уровень»

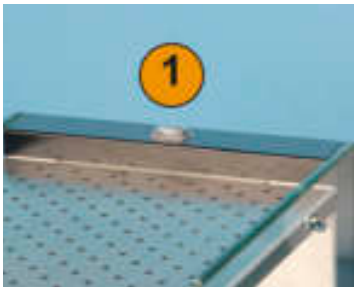


Индикация «Готовность к эксплуатации» без параметра «2-й уровень»

► - Нажать и держать кнопку 5 сек.
- ☑ Кофемашина включится и нагреется.
- ☑ При готовности кофемашины к раздаче напитков откроется главное окно «Готовность к эксплуатации».
- ☑ Загорятся кнопки напитков.

См. также главу «Программирование» – «Настройка» –«Параметры».

Опция 1: Устройство для подогрева чашек



► Включите устройство для подогрева чашек на главном выключателе (1).
☑ Загорится подсветка выключателя.

Опция 2: Cup & Cool



► Включите устройство для подогрева чашек на главном выключателе (1).
☑ Загорится подсветка выключателя.
► Включите холодильник на главном выключателе (2).
☑ Загорится подсветка выключателя.

Подробное описание настройки термостатов (см. стрелку) содержится в отдельной инструкции по эксплуатации «Устройство для подогрева чашек Cup & Cool».

Опция 3: Встроенный холодильник



► Снимите переднюю крышку слева.
► Включите клавишный выключатель вверху слева.
☑ Выключатель загорится зеленым.
☑ Температура настроена на заводе-производителе.
► Снова установите переднюю крышку.

Опция 4: Дополнительный холодильник



► Подключите дополнительный холодильник к электрической сети.
► Поверните переключатель по часовой стрелке в среднее положение.
► Проверьте температуру охлаждения 3 – 5°C и при необходимости отрегулируйте температуру.

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации дополнительного холодильника.

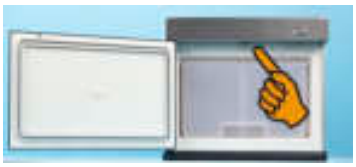
Опция 5: Приставной холодильник «My-Fridge»



► Подключите приставной холодильник к электрической сети.
► Переведите выключатель в нижнее положение.
  ☑ Светодиод загорится зеленым.

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации дополнительного холодильника.

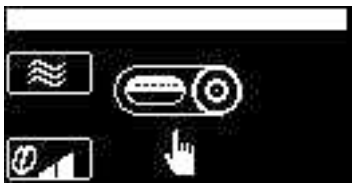
Опция 6: Подставное охлаждающее устройство



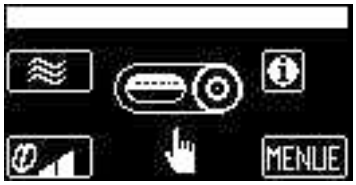
► Подключите подставное охлаждающее устройство к электрической сети.
► Откройте дверцу.
► Включите клавишный выключатель с нижней стороны.
  ☑ Выключатель загорится зеленым.
  ☑ Температура настроена на заводе-производителе.
► Снова закройте дверцу.

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации подставного охлаждающего устройства.

Главное окно сенсорного экрана



В главном окне отображаются видимые и скрытые символы. Назначенные меню, информация и функции описаны ниже:

Символ	Описание
Поле переключения  Уровень 1 активен  Уровень 2 активен.	Каждая кнопка напитка имеет два уровня, поэтому она определяет два напитка. Для этого в программировании должна быть активирована соответствующая функция. По умолчанию всегда активен 1-й уровень. ► Нажмите поле переключения. ☑ Уровень 2 активен. ► Еще раз нажмите поле переключения. ☑ Уровень 1 снова активен. *См. также главу «Программирование» – «Меню, настройка» – «Параметры» для активации/деактивации этой функции.*
Поле промывки теплой водой 	С помощью поля система приготовления кофе промывается теплой водой после длительного простоя (рекомендуется после 30 мин). При этом нагреваются трубки и узел приготовления, что обеспечивает оптимальную температуру кофе. ► Нажмите поле . ☑ Запустится промывка теплой водой. *См. также главу «Программирование» – «Меню, настройка» – «Параметры» для активации/деактивации этой функции.*
Поле бариста  легкий (−15%)  нормальный  крепкий (+15%)	Поле бариста служит для однократной регулировки концентрации раздаваемого напитка. После выдачи напитка поле бариста возвращается к стандартной настройке «средний». ► Нажимайте поле несколько раз, пока не будет достигнута необходимая крепость. ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Кнопка напитка замигает, начнется раздача. ☑ Название напитка и ход раздачи отобразятся на дисплее.
Информация 	Поле «Информация» скрыто. ► Нажмите на правую треть сенсорного экрана. ☑ Появятся скрытые поля и MENUE (см. рисунок).  ► Нажмите поле . ☑ Отобразится меню «Информация». *См. также главу «Программирование» – «Настройка» – «Параметры» для дополнительных опций этой функции.*

Символ	Описание
MENUE MENUE	Поле MENUE скрыто. ► Нажмите на правую треть сенсорного экрана. ☑ Появятся скрытые поля и MENUE (см. рисунок слева). ► Нажмите поле MENUE. ☑ Отобразится главное меню. *См. также главу «Программирование» – «Меню, настройка» – «Параметры» для дополнительных опций этой функции.*

Выдача напитка

Предварительный подогрев чашек (Опция)

Опция 1: Устройство для подогрева чашек

ОПАСНО!
Горячая поверхность!

Опасность обжечься о горячие поверхности.
Не прикасайтесь к месту хранения чашек.



► Установите чашки на подогреваемые подставки.
► Отрегулируйте температуру на обратной стороне устройства для подогрева чашек.
☑ Чашки предварительно подогреваются.

Опция 2: Cup & Cool

ОПАСНО!
Горячая поверхность!

Опасность обжечься о горячие поверхности.
Не прикасайтесь к месту хранения чашек.



► Установите чашки на подогреваемые подставки.
► Отрегулируйте температуру на обратной стороне «Cup & Cool».
☑ Чашки предварительно подогреваются.

Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе

Возможная высота = 70–180 мм.



► Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
► Возьмите раздаточную головку напитков спереди и установите в требуемое положение (см. рисунок).
► Заберите чашку по завершении выдачи напитка.

Кофейные напитки

Горящие кнопки напитков означают готовность к выдаче соответствующего напитка.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!

► Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.
► Установите раздаточную головку напитков в нужное положение.
► Нажмите требуемую кнопку напитка.
  ☑ Кнопка напитка замигает, начнется раздача.
  ☑ Название напитка и ход раздачи отобразятся на дисплее.
► Заберите чашку по завершении выдачи напитка.

См. также главу «Эксплуатация» - «Опции выдачи» - «Отменить и завершить выдачу напитка».

Напитки с молотым кофе

Отверстие для засыпки молотого кофе находится между емкостями для зерен.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Неправильное обращение может привести к повреждению машины.
Запрещается засыпать в воронку для молотого кофе что-либо помимо молотого кофе или очищающих таблеток.

► Откройте крышку отверстия для ручной загрузки.
  ☑ На дисплее появится сообщение «Засыпьте молотый кофе» и «Закройте отверстие для ручной загрузки».

Если отверстие для ручной загрузки остается открытым в течение длительного времени, то отображается сообщение «Превышен тайм-аут отверстия для ручной загрузки» и действие отменяется.



► Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г).
► Закройте крышку отверстия для ручной загрузки.
  ☑ На дисплее появится сообщение «Выберите кофейный напиток».
► Нажмите требуемую кнопку напитка.
  ☑ Кнопка напитка замигает, начнется раздача.
  ☑ Название напитка и ход раздачи отобразятся на дисплее.
  ☑ Досрочная остановка раздачи невозможна.
► Заберите чашку по завершении выдачи напитка.

Горячая вода

► Поставьте чашку под раздаточную головку горячей воды.

При выдаче горячей воды возможны три различных способа дозировки:

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опция 1: Дозировка

► Нажмите кнопку горячей воды .
  ☑ Будет роздано заданное количество.
  ☑ Досрочная остановка раздачи невозможна.

Опция 2: Неограниченная раздача

► Нажмите и удерживайте кнопку горячей воды .
  ☑ Выдача будет продолжаться, пока вы не отпустите кнопку.

Опция 3: Включение/остановка

► Нажмите кнопку горячей воды .

► При необходимости остановите раздачу, нажав кнопку напитка еще раз.



Способы дозировки может настроить только техник сервисной службы.

Молочные напитки

Раздача молочных напитков, содержащих несколько ингредиентов (кофе, шоколад и т. д.) и назначенных на отдельную кнопку напитка, осуществляется аналогично раздаче кофейных напитков.



См. главу «Эксплуатация» – «Выдача» – «Кофейные напитки».

Горячее молоко

► Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.

При выдаче горячего молока возможны три различных способа дозировки:

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



Опция 1: Дозировка

► Нажмите кнопку [Горячее молоко].
  ☑ Будет роздано заданное количество.
  ☑ Досрочная остановка раздачи невозможна.

Опция 2: Неограниченная раздача

► Нажмите и удерживайте кнопку [Горячее молоко].
  ☑ Выдача будет продолжаться, пока вы не отпустите кнопку.

Опция 3: Включение/остановка

► Нажмите кнопку [Горячее молоко].
  ☑ Будет роздано заданное количество.

► При необходимости остановите раздачу, нажав кнопку напитка еще раз.



Способы дозировки может настроить только техник сервисной службы.

Молочная пена

► Поставьте чашку под раздаточную головку напитков.

При выдаче молочной пены возможны три различных способа дозировки:

ОПАСНО!
Горячая жидкость!

Опция 1: Дозировка

► Нажмите кнопку [Молочная пена].
☑ Будет роздано заданное количество.
☑ Досрочная остановка раздачи невозможна.

Опция 2: Неограниченная раздача

► Нажмите и удерживайте кнопку [Молочная пена].
☑ Выдача будет продолжаться, пока вы не отпустите кнопку.

Опция 3: Включение/остановка

► Нажмите кнопку [Молочная пена].
☑ Будет роздано заданное количество.
► При необходимости остановите раздачу, нажав кнопку напитка еще раз.

Способы дозировки может настроить только техник сервисной службы.

Пар

► Поставьте чашку под раздаточную головку пара.

При раздаче пара возможны три различных способа дозировки:

ОПАСНО!
Горячий пар!

Опция 1: Дозировка

► Нажмите кнопку пара .
☑ Будет роздано заданное количество.
☑ Досрочная остановка раздачи невозможна.

Опция 2: Неограниченная раздача

► Нажмите и удерживайте кнопку пара .
☑ Выдача будет продолжаться, пока вы не отпустите кнопку.

Опция 3: Включение/остановка

► Нажмите кнопку пара .
☑ Будет роздано заданное количество.
► При необходимости остановите выдачу повторным нажатием кнопки пара .

Способы дозировки может настроить только техник сервисной службы.

Опции функции выдачи напитка

Отмена и завершение выдачи напитков

Чтобы отменить текущую выдачу напитка, нужно активировать параметр «Отмена напитка» в меню «Параметры».

См. главу «Программирование» - «Меню Настройка» - «Параметры».

Была активирована выдача напитка:



► Еще раз выбрать активную (мигающую) кнопку напитка.
☑ Выдача напитка будет отменена.
☑ На дисплее появится информация «Отмена напитка».
☑ Снова можно делать выбор из всех настроенных видов напитков.

В кофемашинах с системой расчетов (опция) нельзя выбрать отмену напитка.

Две порции напитка

Вариант раздачи «Двойной напиток» позволяет получить два напитка за один раз. Можно запрограммировать следующие напитки:

- 2 капучино
- 2 крем-кофе
- 2 потт крем-кофе
- 2 эспрессо
- 2 кофе с молоком
- 2 потт кофе с молоком
- 2 Латте макиато

См. также главу «Главное окно сенсорного экрана» и/или «Программирование» – «Настройки» – «Рецепты и кнопки напитков», для определения кнопок напитков и настройки дозировки.

► Подставьте две чашки под раздаточную головку.

► Нажмите требуемую кнопку напитка.

☑ Кнопка напитка замигает, начнется раздача.

☑ Название напитка и ход раздачи отобразятся на дисплее.

Опорожнение

Контейнер для отходов

Кофейная гуща, выбрасываемая из узла приготовления, собирается в контейнере для отходов. Он вмещает кофейные отходы прибл. от 40 – 45 процедур приготовления.

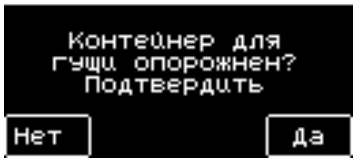
Если контейнер для отходов заполнен, то на дисплее появится сообщение. Выдача напитков будет заблокирована, пока контейнер для отходов не опорожнят и не установят на место.

► Установите раздаточную головку напитков в крайнее верхнее положение.

► Извлеките контейнер для отходов из машины.

► Опорожните и установите обратно контейнер для отходов.

☑ На дисплее отобразится показанное на соседнем рисунке сообщение.



► Закройте сообщение соответствующим образом.

☑ В случае выбора «Да» возможна дальнейшая выдача напитков.

☑ В случае выбора «Нет» дальнейшая раздача напитков блокируется.

Если по ошибке на запрос о контейнере для отходов дается ответ «Нет», требование опорожнить контейнер остается на дисплее. Нужно вынуть и снова вставить контейнер для отходов, тогда запрос появится снова.

Сито в нижней стойке (Опция)

Кофейная гуща из узла приготовления попадает в находящийся ниже контейнер для отходов через сито в нижней стойке.

► Откройте дверцу стойки и извлеките контейнер для отходов.

► Опорожните контейнер для отходов.

► Установите контейнер для отходов обратно и закройте дверцу стойки.

Если контейнер полон, то на дисплее машины не будет отображаться требование опорожнить контейнер. Поэтому контейнер для отходов в нижней стойке необходимо регулярно проверять.

Каплеуловитель

Каплеуловитель необходимо опорожнять сразу же, как только станет виден поплавок, но не менее одного раза в день.

ОПАСНО!
Опасность защемления!



- ► Осторожно вытащите каплеуловитель.
- ► Опорожните каплеуловитель и вставьте его снова.
- ► Проверьте, правильно ли он встал на место. Если каплеуловитель вставлен неправильно, может вытекать вода.

Бак для грязной воды (Опция)

Опция: Слейте грязную воду

У кофемашин, оснащенных внешним баком для грязной воды, его необходимо опустошать регулярно, самое позднее - при появлении на дисплее требования опустошить бак.

- ► Снимите бак грязной воды и опустошите его.
- ► Тщательно вымойте бак грязной воды моющим средством для домашнего хозяйства, затем прополощите чистой водой.
- ► Установите бак для грязной воды обратно.

Условия транспортировки

- ► Перед перемещением машины обязательно отключите подачу воды и электропитание, а также отсоедините сток грязной воды.
- ► Перед перемещением машины убедитесь в отсутствии препятствий и неровностей пола.

ОПАСНО!
Опасность для машины!



При неправильном перемещении машина может получить повреждения.
При перемещении машины на тележке необходимо соблюдение следующих требований:

- При перемещении машины тележку следует не толкать, а только тянуть (из соображений обеспечения безопасности).
- При этом тяните только тележку, но не машину.
- Тележка не предназначена для транспортировки грузов.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие из-за использования тележки не по назначению или при несоблюдении указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации.

Указания / запросы на дисплее

Машина выводит на дисплей сообщения, если для обеспечения работоспособности машины необходимо вмешательство пользователя или специалиста из сервисной службы.

Существуют различные категории сообщений:

- Указание/требование
- Сообщение об ошибке



Если на дисплее машины отображается одно из этих сообщений:

Опция 1: Сообщение отображается напрямую.

Опция 2: Отображается поле с кодом ошибки.

Если отображается код ошибки, имеет место неисправность.

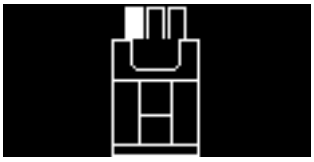
► Выполняйте требования, приведенные в инструкции по эксплуатации.

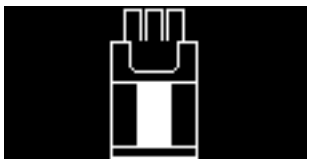
Некоторые сообщения об ошибках имеют такие же сообщения на дисплее, как и указания/требования.

► Всегда сначала выполняйте соответствующее действие указаний/требований, описанное в следующей таблице.

Если сообщение об ошибке не исчезает, значит, имеет место неисправность.

См. главу «Устранение неисправности» – «Неисправность с выводом сообщений на дисплей».

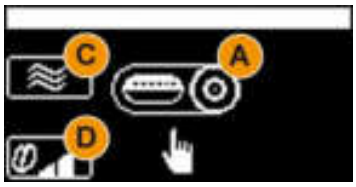
Сообщение	Причина	Устранение
Подогрев 	Вода в нагревателях недостаточно теплая. Машина выполняет подогрев. Выдача напитков невозможна.	Это сообщение на дисплее представляет собой указание. Сообщение исчезнет, как только нагреватели достигнут рабочей температуры.
Засыпьте кофейные зерна 	Емкость для зерен слева пуста. Выдача напитков невозможна. *Если у машины две емкости для зерен, то в сообщении об ошибке будет мигать та, которая пустая.*	► Засыпьте кофейные зерна.
Заполнить емкость для топинга 	Емкость для порошка пуста. Выдача напитков с топингом или шоколадным порошком невозможно.	► Досыпать порошок.
Заполнить емкость для воды 	Емкость для питьевой воды пуста. *Только для машин с емкостью для питьевой воды или Aquaflex!*	► Промойте и заполните емкость для питьевой воды.
Отверстие для ручной загрузки закрыто? 	Отверстие для ручной загрузки открыто. *Возможная выдача напитка из молотого кофе была прервана. См. раздел «Выдача» – «Напитки из молотого кофе».*	► Закрыть отверстие для ручной загрузки.

Сообщение	Причина	Устранение
Откройте запорный кран! 	Главный водяной клапан подключения к водоснабжению закрыт. *Только для машин с подключением к водопроводной сети или Aquaflex!*	► Откройте главный водяной клапан.
Опорожните контейнер для отходов! 	Контейнер для отходов заполнен. Выдача напитков невозможна.	► Извлеките, опорожните и снова установите контейнер для отходов. ☑ На дисплее появится запрос. ► Для подтверждения нажмите [Да].
Выполните очистку в ближайшее время Выполните очистку сейчас 	Пора выполнить ежедневную очистку. Если появится сообщение «Выполните очистку в ближайшее время», выдачу напитков можно продолжать. Если появится сообщение «Выполните очистку сейчас», выдача напитков будет заблокирована до выполнения очистки.	► Выполните ежедневную очистку. *«Очистка» – «Ежедневная очистка».*
Удалите накипь! 	Пора удалять накипь на машине. Удаление накипи необходимо произвести в течение недели, после истечения этого срока выдача напитков будет заблокирована.	► Выполните удаление накипи. *«Сервисное и техническое обслуживание» — «Удаление накипи».*
Замените фильтр против накипи 	Необходимо заменить фильтр против накипи в емкости для питьевой воды. *Только для машин с емкостью для питьевой воды или Aquaflex!* Сообщение появляется один раз ежедневно. Если фильтр не будет заменен в течение недели, то сообщение будет появляться после каждой процедуры приготовления.	► Замените фильтр в емкости для питьевой воды. *«Сервисное и техническое обслуживание» – «Замена фильтра»*
Промойте фильтр 	Необходимо заменить фильтр против накипи в емкости для питьевой воды. *Только для машин с емкостью для питьевой воды или Aquaflex!* Сообщение появляется один раз ежедневно. Если фильтр не будет заменен в течение недели, то сообщение будет появляться после каждой процедуры приготовления.	► Замените фильтр в емкости для питьевой воды. *«Сервисное и техническое обслуживание» – «Замена фильтра»*
Замените фильтр против накипи 	Необходимо заменить фильтр против накипи в подключении к водопроводной сети. *Только для машин с подключением к водопроводной сети или Aquaflex!* Сообщение появляется один раз ежедневно. Если фильтр не будет заменен в течение недели, то сообщение будет появляться после каждой процедуры приготовления.	► Замените фильтр на подключении к водопроводной сети. *Инструкция по эксплуатации фильтра против накипи.*

Сообщение	Причина	Устранение
Сервис и техобслуживание 	Необходимо выполнить сервисное обслуживание.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Сообщение об отсутствии молока (опция)	Уровень молока в емкости для молока контролируется сенсорным датчиком уровня.	► Заполнить емкость для молока. *Опциональный холодильник оснащен датчиком уровня. Датчик уровня должен быть активирован наладчиком в данных машины.*

В режиме самообслуживания

В режиме «Самообслуживание» доступны следующие показания дисплея и функции:

Символы индикации	Функция	Заводская настройка	Показание дисплея Самообслуживание
 Символы дисплея Обслуживает	2. уровень кнопок (A)	Нет / (Да)	2-ой уровень кнопок отсутствует. Вместо этого отображается символ кнопки (B). Идет запись напитков верхнего уровня кнопок. Кнопки выбора напитков готовы.
	Кнопка Вкл./Выкл.	напрямую / (через PIN)	Возможно прямое включение / выключение.
 Символы дисплея Самообслуживание	Поле промывки теплой водой (C)	неактивно / (активно)	Индикация без кнопки теплой промывки.
	Поле бариста (D)	неактивно / (активно)	Индикация без поля бариста.
	Отмена напитка	Нет / (Да)	Отмена напитка невозможна.
	Поле меню (E)	с задержкой / (сразу)	Поле «Меню» появляется с задержкой.
	Индикация ошибки	Символ / (стандарт)	Сообщения об ошибках отображаются в виде символов.

Выключение

Завершение эксплуатации



См. главу «Очистка».

► Выполните ежедневную очистку.

► Нажать кнопку.

☑ Машина выключится.

Опция 1: подключение к водопроводной сети и емкость для питьевой воды

► Закройте главный водяной клапан подключения к водопроводной сети.

Опция 2: Емкость для питьевой воды

► Опорожните емкость для питьевой воды, очистите и установите обратно.

Опция 3: Aquaflex

► Выполните все действия, указанные для вариантов 1 и 2.

► Выньте сетевой штекер из розетки.

Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения инструкций.

Длительные простои (от 1 недели)

При длительном простое, например во время отпускного периода на предприятии, машину выводят из эксплуатации.

► Выполните все действия, описанные в главе «Завершение эксплуатации».

Если машина подвергается воздействию минусовых температур, бойлеры необходимо предварительно опорожнить:

► Свяжитесь с сервисным центром.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

В случае замерзания и расширения воды в объеме существует риск повреждения бойлеров.
Если температура в помещении может опуститься ниже нуля, необходимо слить воду из бойлера.

При повторном вводе машины в эксплуатацию, прежде всего, выполните ежедневную очистку.

Очистка

Периодичность очистки

Периодичность очистки					
Ежедневно	Еженедельно	При включении	При выключении	По запросу	
Кофемашина					
x				x	Программа очистки
x					Очистка вспенивателя (опция)
x					Промывка чаши миксера (опция)
	x				Очистка чаши миксера (опция)
x					Сито в нижней стойке (опция)
	x			x	Контейнер для отходов
x					Каплеуловитель
x					Внешняя поверхность машины
x					Внутренняя емкость для питьевой воды
	x				Емкость для кофейных зерен
	x				Емкость для порошка
	x				Узел приготовления
	x				Отсек приготовления
Дополнительные устройства/Опции					
x					Очистка емкости для молока
x					Очистка внутреннего пространства внутреннего холодильника
x					Очистка внутреннего пространства дополнительного холодильника
	x				Оттаивание холодильника
	x				Очистка внешних поверхностей дополнительного холодильника
	x				Внешняя поверхность Cup & Cool
	x				Внешняя поверхность устройства для подогрева чашек

Условные обозначения

Ежедневно:	Не менее одного раза в день, при необходимости чаще.
Еженедельно:	Не менее одного раза в неделю, при необходимости чаще.
При включении:	Автоматически при включении кофемашины.
При выключении:	Автоматически при выключении кофемашины.
По запросу:	Соответствующий запрос появляется на дисплее.



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

Принудительная очистка

Если, несмотря на запрос на дисплее, необходимая очистка не выполняется, по истечении определенного времени (если это запрограммировано) начинается принудительная очистка.При наличии режима принудительной очистки выдача напитков блокируется.

Дальнейшая выдача напитков возможна только после очистки.

Принудительная очистка, а также время до ее запуска могут быть запрограммированы только техником сервисной службы.

Опции очистки

Промывка теплой водой

«Промывка теплой водой» может быть активирована как кнопка на дисплее.

См. главу «Эксплуатация» – «Главное окно» и в «Программирование» – «Меню «Настройка» – «Параметры» для активации/деактивации этой функции.

Промывка миксера

После раздачи напитков, приготовленных на молоке или порошке, во время программы очистки автоматически выполняется очистка миксера. Программы очистки могут быть выполнены также по отдельности.

См. План ежедневной очистки: «Программа очистки» – «Уход» – «Промывка миксера»

Промывка вспенивателя для молока с помощью «Plug & Clean» (Опция)



► Удалите адаптер шланга для молока из емкости для молока, повернув его на 1/4 оборота против часовой стрелки.



► Удалите переднее покрытие машины слева.



► Установите адаптер шланга для молока после требования в программе очистки в устройства «Plug & Clean» на кофемашине, повернув его на 1/4 оборота по часовой стрелке.

► Следуйте указаниям на дисплее.

См. главу «Ежедневная очистка»

Демонтаж головки вспенивателя



► Нажмите блокирующий рычаг за головкой вспенивателя.
☑ Головка вспенивателя будет разблокирована.

► Отведите вниз головку вспенивателя.



► Снимите шланг (A) системы подачи порошка (опция) и шланг подачи молока (B) (опция) с головки вспенивателя.

► Проводите очистку ежедневно.

► После ежедневной очистки вставьте головку вспенивателя в обратной последовательности в отверстие выхода напитка до щелчка фиксирующего устройства.

Требование ежедневной очистки головки вспенивателя появляется во время «Программы ежедневной очистки». Опция «Plug & Clean» позволяет выполнять ежедневную очистку без требования по «Программе ежедневной очистки».

См. карту ежедневной очистки «Программа ежедневной очистки» на этапе (4).

По необходимости

Узел приготовления

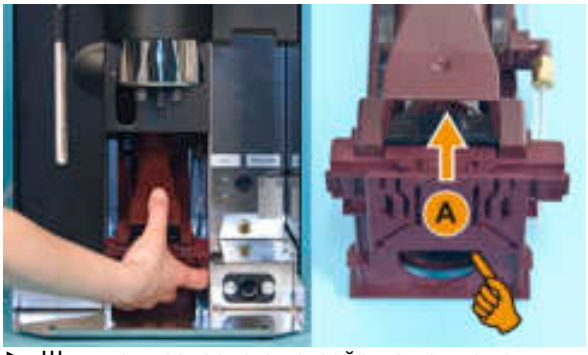
ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

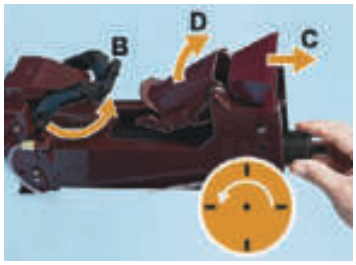
Остатки кофе в заварном устройстве могут быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.
Выполняйте очистку заварного устройства ежемесячно (в зависимости от уровня загрязненности) согласно описанию.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Категорически исключается обработка заварного устройства в посудомоечной машине, оно может быть непоправимо повреждено.
Итак, чистка заварного устройства производится следующим образом.

- ► Извлеките каплеуловитель.
- ► Извлеките контейнер для отходов.
- ► Разблокируйте заварное устройство, сняв заслонку (A).
  - ☑ Разблокированное заварное устройство под действием собственной массы само упадет вам в руки.
- ► Разблокированное заварное устройство потяните вниз и одновременно наклоните вперед, чтобы вынуть его из машины.





- ► Шпиндель заварного устройства при помощи универсального инструмента поверните против часовой стрелки до упора.
  - ☑ Съемник (B) находится в положении для удаления остатков кофе.
- ► Извлеките воронку (C) в направлении, указанном стрелкой.



- ► Удалите сухой кисточкой остатки молотого кофе.
- ► Чтобы очистить лоток для загрузки (D), слегка приподнимите его над ситом заварного устройства.
- ► При необходимости промойте сито заварного устройства под струей теплой воды.
- ► При необходимости промойте заварное устройство под струей теплой воды.
- ► Дайте заварному устройству полностью высохнуть.
- ► Слегка смажьте уплотнительное кольцо сита заварного устройства смазкой Molykote 111.

См. главу Дополнительную информацию о пищевой смазке см. в разделах «Комплект поставки» и «Принадлежности».

- ► Снова установите воронку (C) на заварное устройство.
- ► С помощью универсального инструмента поверните шпиндель назад до упора.
- ► Коротким движением отверните шпиндель из конечного положения назад на 1/4 оборота.
- ► Выполнив действия в обратном порядке, установите заварное устройство в машину.
- ► Снова вставьте контейнер для отходов.
- ► Снова установите каплеуловитель.

Ежедневная очистка

План ежедневной очистки

Ежедневная очистка
Schaerer Coffee Vito

schaerer

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

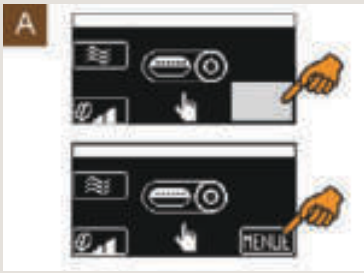
В зоне выхода напитков, горячей воды и пара существует риск ожога горячим паром. Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

При неправильном обращении возможно повреждение сенсорного экрана. Не прилагайте силу, сильное давление, не используйте острые предметы при работе с сенсорным экраном. Запрещается использовать абразивные чистящие средства! Не распыляйте стеклоочистители непосредственно на сенсорный экран.

Подготовка

A



► Нажмите поверхность сенсорного экрана.
► Выберите MENUE.

B



► Нажмите [символ процедуры очистки].
☑ Откроется меню «Уход» со всеми доступными программами.

C



Опция 1: Без емкости для сточной воды
► Поставьте емкость под выход (ок. 2 л).

Опция 2: С емкостью для сточной воды
► Установите раздаточную головку в крайнее нижнее положение.

Ежедневная программа очистки

1



► Выберите [Программа очистки].
► Выберите, должна ли машина отключаться после очистки или нет.

Опция 1: Со свежим молоком
► Далее с этапа 2.

Опция 2: С порошковой системой
► Далее с этапа 5.

Опция 3: Без молока / порошка
► Далее с этапа 6.

Опция 4: С Plug&Clean
► Далее с этапа 7.

2



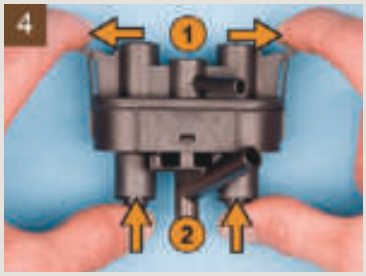
► выбрать Старт для очистки вспенивателя.
► 25 мл чистящего средства (Milkpure) и 500 мл холодной воды добавьте в емкость для очистки.
► Опустите шланг для молока с распылителем в емкость.
► Выберите ДА.
☑ Начнется очистка.

3



► Налейте в емкость для очистки ±400 мл свежей воды.
► Опустите в емкость шланг для молока с распылителем.
► Выберите ДА.
☑ Начнется промывка водой.
☑ Появится запрос на очистку вспенивателя.
► Нажмите на разблокировку на головке вспенивателя сзади.
► Отведите вниз головку вспенивателя.

4



- ► Демонтируйте детали вспенивателя.
- ► Положите части и шланг подачи молока ±30 мин в раствор из 500 мл горячей воды и 25 мл чистящего средства (Milkpure).
- ► Промойте все детали под струей теплой воды.
- ► Снова установите детали вспенивателя.
- ► Установите головку вспенивателя на выходе с упором до щелчка.
- ► Нажмите OK и перейдите к этапу 6.

Опция: Plug & Clean
Еженедельно выполнять указанную операцию по очистке.

5



- ☑ Промывка миксера начнется автоматически.
- ► Далее с этапа 6.

6



- ► Нажмите Старт для очистки кофемашины.
- ► Следуйте инструкциям на сенсорном экране.
- ► Положите чистящую таблетку в загрузочное отверстие для молотого кофе.
- ► Закройте загрузочное отверстие.
- ► Выберите Да.
- ☑ Очистка пройдет и процесс завершится.

7



Опция: Plug & Clean

- ► Нажмите Старт для очистки кофемашины.
- ► Установите адаптер для молочного шланга в устройстве «Plug&Clean».
- ► Выберите Да.
- ► Следуйте инструкциям на сенсорном экране.
- ► Положите чистящую таблетку в загрузочное отверстие для молотого кофе.
- ► Закройте загрузочное отверстие.
- ► Выберите Да.
- ☑ Очистка пройдет и процесс завершится.
- ► Еженедельная очистка головки вспенивателя - см. Шаг 4.

Наружные поверхности и емкости



- ► Протрите внешние поверхности машины влажной бумажной салфеткой.

В зависимости от доступной опции выполните следующие действия:

- ► Промойте емкость для питьевой воды свежей водой.
- ► Ополосните емкость для молока чистой водой.
- ► Тщательно очистите емкость для сточной воды и/или каплеуловитель с использованием бытового чистящего средства.

Специальные программы



Очистку вспенивателя и промывку миксера можно выполнить отдельно.

Опция 1: Очистка вспенивателя

- ► Нажмите [Очистка вспенивателя] в меню «Уход».
- ► Выберите Старт.
- ☑ Включится очистка вспенивателя.

Опция 2: Промывка миксера

- ► Нажмите [Промывка миксера] в меню «Уход».
- ► Выберите Старт.
- ☑ Запустится промывка миксера.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (HACCP)»!

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Vito | V06 | 04.2013
QRCSCV_d_ru

N° 022035

Емкость для молока

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

При образовании отложений молока и появлении бактерий существует опасность загрязнения молока и емкости для молока.
Ежедневно и перед каждым использованием очищайте емкость для молока с крышкой.

См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

- ► Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства Milkpure в 500 мл теплой воды.
- ► Почистите емкость для молока и крышку разведенным чистящим раствором.
- ► Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Внутренний холодильник (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

При образовании отложений молока и появлении бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.
Ежедневно очищайте холодильник.

- ► Откройте переднюю дверцу или снимите покрытие.
- ► Выньте молоко из холодильника.
- ► Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства Milkpure в 500 мл теплой воды.
- ► С помощью приготовленного чистящего раствора очистите внутренние поверхности холодильника.
- ► Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.
- ► Снова поставьте молоко в холодильник.
- ► Снова установите шланг в емкость для молока.
- ► Закройте переднюю дверцу или установите покрытие.

См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Дополнительный холодильник (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.
Ежедневно очищайте холодильник.

- ► Выньте молоко из холодильника.
- ► Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника водой с использовани ем бытового моющего средства.
- ► Снова поставьте молоко в холодильник.

См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Внутренняя/внешняя емкость для питьевой воды (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

При образовании отложений и появлении бактерий существует опасность загрязнения емкости для питьевой воды.
Ежедневно промывайте и чистите емкость для питьевой воды и крышку без использования чистящих средств.

См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Вода»

► Тщательно промойте емкость для питьевой воды чистой водой несколько раз.
► Основательно промойте свежей водой крышку емкости для питьевой воды.
► Просушите чистой салфеткой.

Внешняя емкость для грязной воды (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Из-за отложений и бактерий создается опасность загрязнения емкости для грязной воды.
Ежедневно промывайте и чистите емкость для грязной воды и крышку.

► Основательно промойте емкость для грязной воды свежей водой и несколько раз ополосните.
► Основательно промойте свежей водой крышку емкости для грязной воды.
► Просушите чистой салфеткой.

Еженедельная очистка

Карта еженедельной очистки

Еженедельная очистка
Schaerer Coffee Vito / Порошковая система

schaerer

См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Вмешательство в устройство машины чревато опасностями.
Перед очисткой вручную выключите машину и отсоедините от сети.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Проводите еженедельную очистку не менее 1 раза в неделю!
Еженедельная очистка дополняет ежедневную, но не заменяет ее.

Чаша миксера (опция)



Этот тип очистки требуется только для машин с опцией «Порошковая система»

- ► Выключите машину с помощью кнопки .
- ► Выньте сетевой штекер из розетки.



- ► Снимите крышку слева.
- ► Отсоедините шланг (идущий от миксера к раздаточной головке напитков) от раздаточной головки напитков.



- ► Поверните ручку байонетного соединения против часовой стрелки.
  - ☑ Чаша миксера освободится из фиксирующего устройства.
- ► Извлеките чашу миксера вместе со шлангом.
  - ☑ Лопасти миксера станут видны.
- ► Очистите лопасти салфеткой.



- ► Отсоедините шланг и разберите чашу миксера.
- ► Вымойте обе части чаши миксера и шланг под струей теплой воды.



- ► Снова установите чашу миксера. Разверните все отверстия в одном направлении.
- ► Снова установите чашу миксера в обратной последовательности.
- ► Подсоедините шланг миксера со спиральной направляющей к раздаточной головке напитков.
- ► Снова установите левую крышку.

Емкость для кофейных зерен

Старое масло, оставшееся в емкости от кофейных зерен, может отрицательно сказаться на вкусе кофе.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

- ► Протрите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой.
- ► Очистите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой
- ► Просушите чистой салфеткой крышку и емкость.

Емкость для порошка

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Запрещается мыть емкости для продуктов в посудомоечной машине. Емкости могут повредиться.
Очищайте емкости только влажной салфеткой.



- ► С помощью кнопки выключите кофемашину и выньте сетевой штекер из розетки.
- ► Нажатием кнопки деблокируйте и снимите емкость для порошка.
- ► Опорожните емкость для порошка.



- ► Ослабьте стопорный(е) винт(ы) и снимите приводной(ые) шкив(ы).



- ► Извлеките заслонку.



- ► Извлеките дозирующий(е) шнек(и), тщательно очистите отдельные детали.
- ► Тщательно очистите емкость для порошка влажной салфеткой.
- ► Дайте всем деталям полностью высохнуть.
- ► Снова установите дозирующие шнеки в обратной последовательности.
- ► Снова завинтите стопорный(е) винт(ы) на приводном(ых) шкиве(ах).
- ► Емкость для порошка установите на место, нажав кнопку деблокировки.

При использовании двойной емкости для топинга, разделенной посередине на два отсека для двух различных продуктов, например, для сухого молока или шоколадного порошка, используются разные дозирующие шнеки. Используйте дозирующий шнек (1) для шоколадного порошка. Используйте дозирующий шнек (2) для сухого молока. Рекомендуется изначально подписать емкости для порошка.

Дополнительные устройства

Устройство для подогрева чашек (Опция)



Очистка устройства для подогрева чашек описана в отдельной инструкции по эксплуатации «Устройство для подогрева чашек/Cup & Cool».

Cup & Cool (Опция)



Очистка Cup & Cool описана в отдельной инструкции по эксплуатации «Устройство для подогрева чашек/Cup & Cool».

Оттаивание холодильника (Опция)

Опция 1: Cup & Cool



Разморозка холодильника описана в отдельной инструкции по эксплуатации «Устройство для подогрева чашек/Cup & Cool».

Опция 2: Разморозка дополнительного холодильника

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Внутренняя поверхность холодильника может повредиться.
Не удаляйте слой льда с помощью острых и твердых предметов, только оттаивайте.

- ► Отключите дополнительный холодильник или выньте сетевой штекер из розетки.
- ► Откройте передние дверцы и оставьте их открытыми.
- ► Вытрите талую воду хорошо впитывающей тканью.
- ► Повторяйте процедуру до полного оттаивания слоя льда.
- ► Закройте переднюю дверь, снова включите холодильник или вставьте сетевой штекер.

План очистки HACCP

Предписания по очистке

При надлежащем выполнении установки, техобслуживания, ухода и очистки кофемашины Schaerer отвечают требованиям HACCP.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Если уход за кофемашиной и ее очистка выполняются ненадлежащим образом, выдача молочных напитков становится опасной с точки зрения пищевой санитарии.
Соблюдайте следующие правила:

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Очищайте емкость для молока перед каждым наполнением и после окончания использования кофемашины.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в бак для питьевой воды (внутренний/внешний).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для автомата.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические чистящие устройства!
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно картам очистки.

Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

План очистки

► Сделайте копию плана очистки HACCP (система управления безопасностью пищевых продуктов) и храните возле машины.

► Подтверждайте каждую проведенную очистку указанием времени и подписью.

Год: _____

☐ Январь ☐ Февраль ☐ Март ☐ Апрель ☐ Май ☐ Июнь
☐ Июль ☐ Август ☐ Сентябрь ☐ Октябрь ☐ Ноябрь ☐ Декабрь

Дата	Процедуры очистки выполнены (время и подпись):					Подпись
	Выполняйте ежедневно!			Выполняйте еженедельно!		
	Ежедневная очистка машины	Емкость для молока (опция)	Очистка холодильника (опция)	Еженедельная очистка машины	Оттаивание холодильника (опция)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Чистящие средства

ОПАСНО!
Опасность для машины!



При использовании неправильных чистящих средств машина может получить повреждения!
Для ежедневной и еженедельной очистки используйте только чистящие средства, рекомендованные компанией Schaerer AG.

Ежедневная очистка	Еженедельная очистка
Очищающие таблетки Schaerer	-
Жидкое средство очистки системы подачи молока Milkpure	-

Очищающая таблетка

Информация	
Цель использования	Ежедневная очистка системы приготовления кофе
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	1 раз в день

Milkpure

Информация	
Цель использования	Ежедневная очистка системы молока
Цель очистки	Удаление известковых отложений и молочного камня в системе молока и в паровом сопле.
Периодичность использования	1 раз в день
Форма и запах:	См. паспорт безопасности

Средство для удаления накипи

Информация	
Цель использования	Удаление накипи из нагревательной системы и системы трубопроводов
Цель очистки	Удаление известковых отложений в кофемашине
Периодичность использования	По запросу кофемашины

Сервисное и техническое обслуживание

Техобслуживание

Кофемашина нуждается в регулярном техническом обслуживании. Необходимость технического обслуживания зависит от различных факторов, но прежде всего — от загрузки машины.

При наступлении срока технического обслуживания на дисплее машины появляется соответствующее сообщение. При этом машина может продолжать работать в обычном режиме.

► Свяжитесь с сервисным центром и сообщите о необходимости технического обслуживания.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Если необходимое техническое обслуживание не выполняется своевременно, могут появиться признаки износа, и безупречная работа машины более не гарантируется.
Обращайтесь в сервисный центр по возможности сразу после появления сообщения о необходимости технического обслуживания.

Настройка степени помола

Износ ножа влияет на степень помола. Для поддержания постоянного качества помола требуется дополнительно регулировать степень помола.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Внутри мельницы существует опасность получения травм.
Не прикасайтесь к работающей мельнице.



► Восстановите блокировку емкости для кофейных зерен, повернув замок.
► Удалите емкость для зерен.
► Удалите заглушку.
☑ Доступ к установочным винтам свободен.

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Настройка степени помола при не работающей кофемолке может привести к повреждениям.
Кофемолка во время настройки должна работать.

► Нажмите кнопку напитка (кофейный напиток без молока) и подождите, пока кофемолка не начнет работать.
► Установите универсальный инструмент в отверстие установочного винта, хорошо зафиксируйте и измените степень помола.



Для ориентирования на установочном винте находится шкала: степень помола 0 (по часовой стрелке) = самый грубый помол. Степень помола 20 (против часовой стрелки) = самый тонкий помол.

► Установите емкость для кофейных зерен назад.

► Снова снимите блокировку, повернув замок.
► Установите заглушку.
► Выполните повторный пробный помол.

См. главу «Программирование» – «Взвешивание молотого кофе»

Удаление накипи

Сообщение о необходимости выполнить очистку от накипи

При необходимости удаления накипи на дисплее отображается соответствующий запрос.

Момент удаления накипи зависит от следующих факторов:

- Жесткость воды
- Расход воды
- Использование водяного фильтра

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!

Опасность отравления при попадании средств для удаления накипи внутрь или при их вдыхании.
Не вдыхайте и не пейте средства для удаления накипи и вытекающую в процессе удаления накипи промывную воду!

ОПАСНО!
Опасность для машины!

Бытовые химикаты для удаления накипи могут разрушать кофемашину.
Удаляйте накипь только с помощью антинакипина Schaerer. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования другого средства для удаления накипи.

Опция: Сброс требования удаления накипи



1-е требование дисплея

Если на дисплее появится 1-е требование об удалении накипи, его необходимо выполнить в течение одной недели. В течение этой недели 1-е сообщение можно игнорировать.

► Нажмите поле .
☑ Появится окно «Готовность к эксплуатации», машина снова готова к работе.



2-е требование дисплея

Опция: Обязательное удаление накипи

Если в течение недели после появления 1-го сообщения накипь не удалена, то раздача напитков блокируется. Второе требование дисплея не может быть сброшено.

Подготовка к удалению накипи

Для процесса удаления накипи необходимо подготовить следующие средства:

Опция 1: С каплеуловителем

- 2 бутылки жидкого средства для удаления накипи **Schaerer** (по 0,75 дл).
- 5 л Приемная емкость.
- Емкость для питьевой воды
- Достаточно питьевой воды для промывки.
- Универсальный инструмент и отвертка (размер 3) для переключения с подключения к водопроводной сети на емкость с питьевой водой (опция).

Опция 2: Со сливом сточной воды

- 2 бутылки жидкого средства для удаления накипи **Schaerer** (по 0,75 дл).
- Емкость для питьевой воды
- Достаточно питьевой воды для промывки.
- Универсальный инструмент и отвертка (размер 3) для переключения с подключения к водопроводной сети на емкость с питьевой водой (опция).

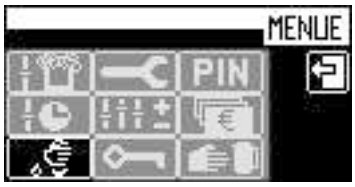
Запуск программы удаления накипи

Общая длительность удаления накипи составляет ок. 80 мин

Процесс удаления накипи состоит из четырех этапов:

- Охлаждение машины «Программа охлаждения» (ок. 5 – 10 мин).
- Удаление накипи в системе (ок. 36 мин).
- Трехкратная промывка системы (ок. 8 мин на одну промывку).
- Установка готовности к работе (ок. 5 мин).

На дисплее отображается весь процесс удаления накипи.



► Выберите поле меню «Уход».



► Выберите поле «Удаление накипи».

► Выполните опциональное требование дисплея для машин с подключением к водо проводной сети. См. опцию «С водяным фильтром»

► Подтвердите требование дисплея «Запуск удаления накипи», нажав «далее».

☑ Процесс удаления накипи невозможно прервать.

1. Этап удаления накипи «Программа охлаждения»



Если температура машины достигает рабочей, то необходимо запустить программу охлаждения, нажав [ДА].

► Нажмите поле [ДА].

☑ Запустится программа охлаждения.

☑ Появится требование на дисплее «Максимально заполните емкость для воды».

► Поле «Нет»

☑ Переход к следующему этапу удаления накипи.

► Наполните и установите емкость для воды. Для подтверждения в ответ на вопросы на дисплее нажимайте [далее].

☑ Появится требование «Установите емкость под раздаточные головки».

► Подготовленную заранее 5 л емкость установите под раздаточными головками напитков и подтвердите требование на экране. (Для машин со сливом сточной воды (опция), подтвердите требование на дисплее).

☑ Запустится программа охлаждения (ок. 5-10 мин).

☑ Появится требование опорожнить емкости и каплеуловитель.

► Опорожните емкости и каплеуловитель, установите их под раздаточными головками.

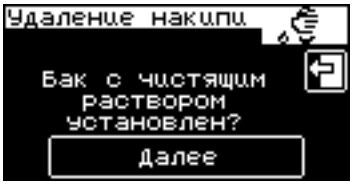
2. Этап удаления накипи «Удаление накипи»

► Выполните опциональное требование для машин с внутренним водяным фильтром. См. опцию «С водяным фильтром»

► Наполните внутреннюю емкость для питьевой воды жидким средством для удаления накипи **Schaerer** и водой в правильном соотношении и установите ее.

Используйте раствор для удаления накипи в соотношении 1:1,5:

- 2 бутылки средства для удаления накипи (2x 0,75 л) = 1,5 л влейте в емкость для питьевой воды.
- 3 раза наполните водой пустую бутылку средства для удаления накипи (0,75 л) и добавьте в емкость для питьевой воды = 2,25 л



► Установите емкость для питьевой воды с раствором для удаления накипи.

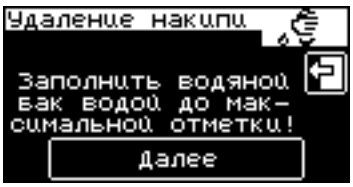
► Продолжите процесс удаления накипи нажатием поля «далее».

► Выполните требование на дисплее «Подставить емкость» и подтвердите.

☑ Начнется процесс удаления накипи.

☑ После удаления накипи появится требования промыть емкость для питьевой воды и опорожнить приемную емкость и каплеуловитель.

3. Трехкратная промывка системы



► Промойте водой бак для питьевой воды, наполните его и установите на место.

► Опорожните приемную емкость и каплеуловитель, установите их под раздаточными головками.

► Продолжите процесс удаления накипи нажатием поля «далее».

☑ Промывка запускается и затем повторяется еще 2 раза аналогичным образом.

► Опорожните приемную емкость и каплеуловитель после 3-ей промывки системы и поставьте на место.

► Заполните и установите емкость для питьевой воды.

► Продолжите процесс удаления накипи нажатием поля «далее».

4. Привести в готовность к эксплуатации.



Сообщение только с внутренним водяным фильтром (опция)

► Выполните опциональное требование для машин с внутренним водяным фильтром. См. опцию «С водяным фильтром»

► Продолжите процесс удаления накипи нажатием поля «далее».

ОПАСНО!
Горячий пар!



В области раздачи существует опасность обваривания!.
Машина нагревается автоматически, не подставляйте руки под раздаточные головки.

► Сообщение на дисплее «Внимание: машина разогревается!» подтвердите нажатием поля «далее».

☑ Машина нагревается автоматически.

☑ Появится сообщение на дисплее «Удаление накипи завершено корректно».



► Подтвердите сообщение нажатием [далее].

☑ Машина нагревается и запускается «Промывка теплой водой».

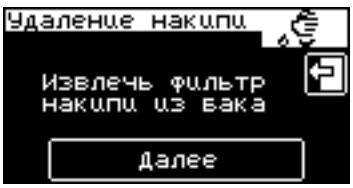
☑ Машина выпускает пар из раздаточной головки пара.

► Снова переключите машину с опциональным подключением к водопроводной сети. См. ниже «Опция: с подключением к водопроводной сети»

☑ Процесс удаления накипи завершен, машина готова к работе.

Опция 1: С водяным фильтром

Если используется опциональный внутренний водяной фильтр в емкости для питьевой воды, то после программы охлаждения появится требование дисплея «Удалите фильтр против накипи из емкости».



Сообщение только с внутренним водяным фильтром (опция)

► Удалите водяной фильтр (опция) из емкости для питьевой воды перед добавлением средства для удаления накипи.

► Затем продолжите процесс удаления накипи с помощью кнопки «далее».

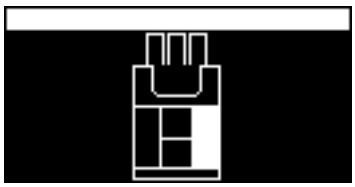
► Следуйте дальнейшим указаниям на дисплее, см. Процесс удаления накипи.

► В конце процесса удаления накипи снова установите водяной фильтр.

См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Водяной фильтр (опция)» – «Замена водяного фильтра для внутренней емкости для питьевой воды».

Опция 2: С подключением к водопроводной сети

Если имеется подключение к водопроводной сети, то после запуска процесса удаления накипи появится требование дисплея «Измените положение Aquaflex».



Сообщение дисплея при «Подключении к водопроводной сети» (опция)

- ► Закройте главный водяной клапан подключения к водопроводу.
- ► Удалите переднюю крышку справа.
- ► Переключите систему с подключения к водопроводной сети на «Емкость с питьевой водой».

См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» – «Переключение водопровод–емкость для питьевой воды»





- ► С помощью шлицевой отвертки (размер 3) отверните против часовой стрелки и снимите уплотнительную заглушку с подсоединения к емкости для питьевой воды.
- ► Следуйте дальнейшим указаниям на дисплее, см. Процесс удаления накипи.

Водяной фильтр (Опция)

Установка водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды

Поставляемый водяной фильтр предназначен исключительно для установки во внутреннюю емкость для питьевой воды в машине.

Перед установкой поставляемого водяного фильтра во внутреннюю емкость для питьевой воды необходимо провести проверку воды, чтобы определить, нужно ли использовать водяной фильтр. При вводе машины в эксплуатацию необходимо ввести показатель жесткости воды.

См. раздел «Определение жесткости воды» в этой главе.





- ► Удалите сетчатый фильтр, встроенный в бак для питьевой воды на отверстии для стока.
- ► Откройте коробку с водяным фильтром.
  - ☑ Сверху находится адаптер водяного фильтра, под ним в отдельной упаковке — картридж фильтра.
- ► Оттяните вверх фиксатор на адаптере.



► Вставьте адаптер сверху в патрубок для слива воды и прижмите фиксатор вниз.



► Распакуйте картридж фильтра и поместить его в воду.
☑ Пузырьки поднимаются вверх.
► Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды.



► Вставьте картридж фильтра на адаптер.

Замена водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды

Если необходимо произвести замену фильтра, на дисплее появляется соответствующий запрос.



► Извлеките бак для питьевой воды из машины.
► Снимите старый картридж фильтра с адаптера.



► Распакуйте новый картридж фильтра и поместить его в воду.
☑ Пузырьки поднимаются вверх.
► Если пузырьки больше не поднимаются, выньте картридж фильтра из воды и установите на адаптер.
► Задвиньте бак для питьевой воды обратно в машину.

Сменные картриджи могут входить в состав 4-го комплекта (номер для заказа: 071397) компании Schaerer AG.

Внешний водяной фильтр (Опция)

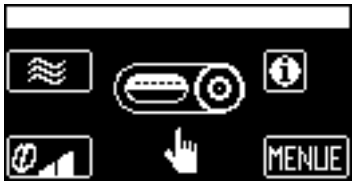
Водяной фильтр должен быть заменен по достижении запрограммированного количества литров силами сотрудника / партнера сервисного центра.

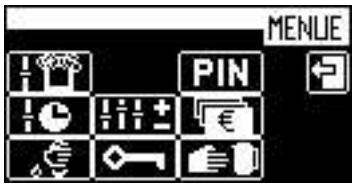
Программирование

Навигация

Символ	Описание
Старт	Запуск программы или функции
Далее	Подтверждение шага и переход далее
ДА	Подтверждение в ответ на запрос
НЕТ	Отказ в ответ на запрос
▲/▼	Перейти на одну страницу вверх или вниз в меню
+/−	Увеличение или уменьшение соответствующего настраиваемого значения
OK	Сохранение настроек, подтверждение в ответ на запрос
↩	Закрыть меню или сообщение
C	Удаление или сброс

Обзор





► Нажмите в главном окне скрытое поле «Меню».
☑ Отобразится меню выбора.

Меню выбора содержит следующие подменю (от верхнего левого края к нижнему правому краю):

- Молоко и пена
- Программирование таймера
- Уход
- Настройка
- Ввод PIN-кода
- Контроль доступа
- Вычисление
- Ручное извлечение (действительно при использовании системы вычисления)

Подменю описаны ниже в этом разделе.

Меню «Молоко и пена»

► Нажмите в меню выбора поле .
☑ Отобразится меню «Молоко и пена».

Меню содержит следующие подпункты:

- Качество топинга или качество пены
- Перерыв для макиато

Качество топинга/качество пены

В кофемашинах с порошковой системой имеется параметр «Качество топинга», в кофемашинах, работающих на свежем молоке – «Качество пены».

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Качество топинга	Настройка количества сухого молока. ► Нажмите поле [Качество топинга] в меню «Молоко и пена». ☑ Появится окно «Качество топинга». ► Настройте нажатием ✚ и ▬. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	20 – 100	Понижение значения = менее насыщенный вкус Повышение значения = интенсивный вкус
Качество пены	Настройка качества молочной пены. ► Нажмите поле [Качество пены] в меню «Молоко и пена». ☑ Появится окно «Качество пены». ► Настройте нажатием ✚ и ▬. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	40 – 99	Понижение значения = мелкоячеистая пена Повышение значения = крупноячеистая пена

Перерыв для макиато

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Перерыв для макиато	С помощью этого параметра можно сократить или увеличить паузу между подачей молока и молочной пены для латте макиато. ► Нажмите поле [Перерыв для макиато] в меню «Молоко и пена». ☑ Появится окно «Перерыв для макиато». ► Настройте нажатием ✚ и ▬. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	1 – 20	Латте макиато получается вкуснее, если перерыв увеличен.

Меню «Программирование таймера»

В меню «Программирование таймера» задают время включения и выключения.

► Нажмите в меню выбора поле .
☑ Отобразится меню «Программирование таймера».

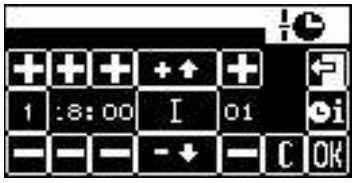
Меню содержит следующие подпункты:

- Состояние таймера
- Настройка таймера
- Обзор таймера
- Сброс таймера
- Сведения о таймере

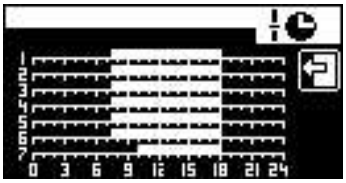
Состояние таймера

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Состояние таймера	В этом меню можно активировать или деактивировать функцию таймера. ► Нажмите поле [Состояние таймера] в меню «Программирование таймера». ☑ Появится окно запроса, отобразится новое состояние таймера. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	Вкл./Выкл.	При включенном таймере в главном окне отобразится символ таймера, небольшие часы.

Настройка таймера

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Настройка таймера  	В этом меню можно настроить время включения и выключения. ► Нажмите поле [Настроить таймер] в меню «Программирование таймера». ► Нажмите поле [Время работы]. ☑ Откроется окно «Время работы».	День Часы Минуты Действие Программа	При включенном таймере в главном окне отобразится символ таймера – небольшие часы.
	День (настройка дня недели, 1 = понедельник ... 7 = воскресенье) ► Настройте нажатием + и −.	от 1 до 7	Отдельные дни недели (Пн, Вт, ...)
		1 – 5	Понедельник – Пятница
		1 – 7	Понедельник – Воскресенье
	Часы и минуты (настройка времени) ► Настройте нажатием + и −.	Часы: 01 - 00 Минуты: 00 - 59	–
	Действие (настройка действия) ► Настройте нажатием + и −.	O = выкл. I = вкл.	–
	Prg (настройка программы) Если день, время и действие настроены и подтверждены с помощью OK, то номер программы повышается автоматически. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки. Для изменения уже созданных программ: ► Нажатием + и − перейдите к необходимому номеру программы. ► Выполните изменения, как описано выше.	1 – 16	При нажатии поля C, удаляются настройки текущей программы. Нажав поле i, можно открыть экран просмотра таймера.

Обзор таймера

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Обзор таймера 	В этом меню можно настроить время включения и выключения. ► Нажмите поле [Обзор таймера] в меню «Программирование таймера». ► Нажмите поле [Время работы]. ☑ Появится окно «Обзор таймера».	–	Настроенные значения времени таймера отображаются в виде подневной и почасовой диаграммы.

Сброс таймера

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Сброс таймера	В этом меню можно удалить время таймера. ► Нажмите поле [Сброс таймера] в меню «Программирование таймера». ☑ Откроется окно «Сброс таймера». ► Выберите необходимый день или опцию. ☑ Откроется окно с запросом. ► Подтвердите запрос с помощью OK. ☑ Значения таймера сброшены.	Дни недели: понедельник – воскресенье Опции: рабочие дни, вся неделя	Эту операцию отменить невозможно!

Сведения о таймере

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Сведения о таймере	Меню «Сведения о таймере» содержит следующую информацию: • Состояние таймера • Следующая программа таймера ► Нажмите поле [Сведения о таймере] в меню «Программирование таймера». ☑ Откроется окно «Сведения о таймере».	–	–

Меню «Уход»

В меню «Уход» запускаются программы очистки, удаления накипи и промывки фильтра, а также подтверждается замена фильтра и уход со стороны пользователя.

► Нажмите в меню выбора поле .
☑ Отобразится меню «Уход».

Меню содержит следующие подпункты:

- Программа очистки
- Очистка вспенивателя
- Промывка миксера
- Удаление накипи
- Замена фильтра (если фильтр активирован в меню «Настройки»)
- Промывка фильтра (если фильтр активирован в меню «Настройки»)
- Уход со стороны пользователя



См. главу «Очистка» для меню: программа очистки, очистка вспенивателя и промывка миксера.



См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» для меню: замена фильтра, промывка фильтра и уход со стороны пользователя.

Заполнение автомата для монет (Опция)

Если с кофемашиной поставлен опциональный разменный автомат для монет, то в подменю «Уход» появится дополнительный подпункт «Загрузите монеты». Разменный автомат можно заполнять, не открывая корпуса.

► Выберите параметр [Загрузите монеты] в меню «Уход».

► Опустите деньги в разменный автомат.

☑ Полученная денежная сумма будет отображена на дисплее.

☑ Разменный автомат заполняется.

► Завершить заполнение нажатием на OK.

☑ Заполнение разменного автомата завершено.

Меню «Настройка»

► Нажмите в меню выбора поле .

☑ Отобразится меню «Настройка».

Меню содержит следующие подпункты:

- Рецепты/кнопки
- Температура котла
- Сброс
- Время/дата
- Язык
- Контрастность
- Фильтр против накипи
- Жесткость воды
- Промывка с подогреванием
- Интервал промывки
- Параметры
- Подсветка
- Молоко
- Ввод в эксплуатацию
- Настройка MDB (Опция системы оплаты)

Рецепты и кнопки напитков

► Нажмите поле [Рецепты/кнопки] в меню «Настройки».

☑ Отобразится меню «Рецепты/кнопки».

Меню содержит следующие подпункты:

- Раздаваемый объем
- Изменение рецептов
- Назначение кнопок
- Взвешивание молотого кофе
- Цена при оплате наличными (Опция расчет MDB).
- Цена при оплате банковской картой (Опция расчет MDB).

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Раздаваемый объем  Пример: эспрессо	В этом меню можно изменить общее количество напитка в процентах. Отдельные составляющие напитка автоматически настраиваются для нового объема. ► Нажмите поле [Раздаваемый объем]. ☑ Откроется окно «Выбор напитка». ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Откроется показанное на соседнем рисунке окно «Раздаваемый объем». ► Настройте любой раздаваемый объем с помощью кнопок + и −. *Пробная порция выдается при нажатии кнопки* TEST. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	В зависимости от основных настроек каждого напитка	–
Изменение рецептов  Пример со всеми возможными компонентами: кофе, молоко/сухое молоко, шоколадный порошок	► Нажмите поле [Изменение рецептов]. ☑ Откроется окно «Выбор напитка». ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Откроется показанное на соседнем рисунке окно «Изменение рецептов». ☑ В окне отображаются все настраиваемые параметры для выбранного напитка. Разъяснение символов: Количество молотого кофе или порошка water volume Количество пены Количество молока ► Выберите необходимые параметры и настройте их в появившемся окне нажатием + и −. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	В зависимости от компонентов напитка	Q Качество: Пять доступных уровней качества оказывают влияние на приготовление. Чем выше уровень качества, тем интенсивнее растворяются вкусовые вещества и ароматизаторы кофе.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Назначение кнопок	Каждой кнопке напитка может быть присвоен один напиток. ► Нажмите поле [Назначение кнопок]. ☑ Откроется окно «Выбор напитка». ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Откроется окно «Назначение кнопок». ► Нажмите необходимый напиток, который должен быть присвоен выбранной кнопке. **Опция 1: Машина с одной кофемолкой** ☑ Напиток присвоен кнопке напитка. **Опция 2: Машина с двумя кофемолками** ☑ Появится запрос «Выбор порционного дозатора». ► Выберите кофемолку справа или слева. ☑ Напиток присвоен кнопке напитка.	Все запрограммированные напитки	С помощью опции «2-ой уровень» каждой кнопке напитка могут быть присвоены два напитка.
Взвешивание молотого кофе	С помощью этой функции можно изменить количество молотого кофе для напитка. ► Опорожните контейнер для отходов. ► Нажмите поле [Взвешивание молотого кофе]. ☑ Откроется окно «Выбор напитка». ► Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Откроется окно «Взвешивание молотого кофе». ► Нажмите поле TEST. ☑ Молотый кофе будет выведен непосредственно в контейнер для отходов. ► Взвесьте полученный молотый кофе. ► Настройте количество молотого кофе с помощью + и −. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	В зависимости от основных настроек каждого напитка	–
Цена за наличные (опция)	С помощью этой функции цена напитку присваивается при оплате наличными средствами. ► Выберите поле [Цена за наличные]. ☑ Появится требование «Выберите напиток». ► Выберите напиток, которому должна быть присвоена цена при оплате наличными средствами. ☑ Появится цифровая клавиатура. ► Введите стоимость напитка. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Цена за наличные присвоена выбранному напитку.	0 – 9	Режим расчетов «MDB» активирован наладчиком. Подменю «2-ая линия цен» выбрано в «Настройке MDB».

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Цена при оплате картой (опция)	С помощью этой функции цена напитку присваивается при оплате банковской картой. ► Выберите поле [Цена при оплате картой]. ☑ Появится требование «Выберите напиток». ► Выберите напиток, которому должна быть присвоена цена при оплате банковской картой. ☑ Появится цифровая клавиатура. ► Введите стоимость напитка. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Выбранному напитку присвоена цена при оплате картой.	0 – 9	Режим расчетов «MDB» активирован наладчиком. Подменю «2-ая линия цен» в «Расширенных настройках» в меню «Настройка».

Температура котла

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Температура котла	► Нажмите поле [Температура котла] в меню «Настройка». ☑ Откроется окно «Настройка температуры котла». ► Настройте необходимую температуру котла нажатием + и −. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	91 – 99 °C	–

Сброс

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Сброс	При выполнении сброса программа перезапускается. ► Нажмите поле [Сброс] в меню «Настройка». ☑ Откроется окно «Сброс сервисных программ». ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	–	Обязательную очистку и удаление накипи **нельзя** отменить сбросом.

Время и дата

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Время/дата	В этом меню можно настроить дату, день недели и время. ► Нажмите поле [время/дата] в меню «Настройка». ☑ Откроется окно «Время/дата». ► Настройте дату, день недели или время нажатием ✚ и ▬. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	Бесконечный календарь	–

Язык

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Язык	В этом меню можно настроить все доступные языки. ► Нажмите поле [Язык] в меню «Настройка». ☑ Появится окно «Язык» со всеми доступными языками. ► Выберите необходимый язык нажатием соответствующего поля. ☑ Выбранный язык активен.	Все доступные языки	Дополнительные или другие языки назначаются специалистом по сервисному обслуживанию в меню «Язык».

Контрастность

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Контрастность	В этом меню можно настроить контрастность дисплея. ► Нажмите поле [Контрастность] в меню «Настройка». ☑ Откроется окно «Настройка контрастности». ► Настройте контрастность нажатием ✚ и ▬. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	0 – 100	–

Фильтр против накипи

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Фильтр против накипи	С помощью этого параметра можно настроить применение фильтра против накипи. ► Нажмите поле [Фильтр против накипи] в меню «Настройка». ☑ При нажатии поля происходит переключение между «Да» и «Нет». *См. также главу «Качество воды» – «Подключить фильтр».*	Да/Нет	Использование фильтра против накипи увеличивает период между удалениями накипи и защищает машину от известковых отложений.

Жесткость воды

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Жесткость воды	В этом меню можно указать жесткость воды. ► Нажмите поле [Жесткость воды] в меню «Настройка». ☑ Откроется окно «Настройка жесткости воды». ► Определите жесткость воды. *См. главу «Качество воды» – «Определение жесткости воды».* ► Настройте нажатием + и −. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ Действуют новые настройки.	1 – 28	Действует немецкая шкала жесткости воды °dKH.

Промывка с подогреванием

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Промывка с подогреванием	С помощью этого параметра можно включить и выключить промывку с подогреванием. ► Нажмите поле [Промывка с подогреванием] в меню «Настройка». ☑ При нажатии поля происходит переключение между активным и неактивным состоянием.	активно/ неактивно	Если промывание с подогревом установлено на «активно», то узел приготовления после разогрева промывается горячей водой и при этом подогревается.

Интервал промывки

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Интервал промывки	Запускает промывку системы молока после добавления молока в напиток и по истечении времени, настроенного в этом параметре. ► Нажмите поле [Интервал промывки] в меню «Настройка». ☑ Появится окно настройки интервала промывки. ► Задайте интервал промывки от 0 до 5 мин . ☑ Промывка системы молока запускается с задержкой по истечении заданного времени.	0 – 5 мин	Настройка (0) запускает процесс промывки сразу после добавления молока в напиток. Функция «Plug&Clean» активирована в данных кофемашины.

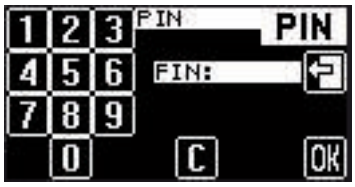
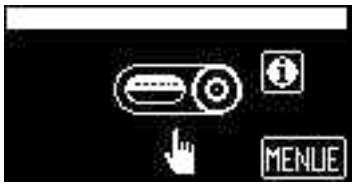
Параметры

► Нажмите поле [Параметры] в меню «Настройки».
☑ Отобразится меню «Параметры».

Меню содержит следующие подпункты:

- Поле промывки теплой водой
- Поле бариста
- 2. уровень
- Кнопка ON/OFF (кнопка)
- Поле меню

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Поле промывки теплой водой  Главное окно с активным полем промывки теплой водой.	С помощью этого параметра можно включить и выключить поле промывки теплой водой в главном окне. ► Нажмите [Поле промывки теплой водой]. ☑ При нажатии поля происходит переключение между активным и неактивным состоянием. *См. также главу «Эксплуатация» – «Главное окно сенсорного экрана» для подробного описания.*	активно/ неактивно	Для режима самообслуживания рекомендуется отключить эту функцию. В противном случае пользователь может по ошибке включить промывку теплой водой.
Поле бариста  Главное окно с активным полем бариста.	С помощью этого параметра можно включить и выключить поле бариста в главном окне. ► Нажмите [Поле бариста]. ☑ При нажатии поля происходит переключение между активным и неактивным состоянием. *См. также главу «Эксплуатация» – «Главное окно сенсорного экрана» для подробного описания.*	активно/ неактивно	Для режима самообслуживания рекомендуется отключить эту функцию. Пользователь не сумеет освоить эту функцию при однократном использовании.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
2. уровень  Главное окно с активированным 2-ым уровнем.  Главное окно с деактивированным 2-ым уровнем.	С помощью этого параметра можно включать и выключать 2-ой уровень в главном окне. ► Нажмите поле [2-ой уровень]. ☑ При нажатии поля происходит переключение между активным и неактивным состоянием. *См. также главу «Эксплуатация» – «Главное окно сенсорного экрана» для подробного описания.*	активно/ неактивно	–
Кнопка ON/OFF  Окно ввода PIN-кода при активном варианте «с вводом PIN-кода».	С помощью этого параметра можно регулировать включение и выключение машины. При включении и выключении без ввода PIN-кода машина может, как обычно, включаться и выключаться. При использовании функции «с вводом PIN-кода» машину можно включать и выключать только после ввода PIN-кода. ► Нажмите поле [Кнопка ON/OFF]. ☑ При нажатии поля происходит переключение между включением машины «без ввода PIN-кода» и «с вводом PIN-кода». *Запрашивается PIN-код уровня «Очистка».* *См. главу «Программирование» – «Меню «Контроль доступа с помощью PIN-кода».*	без ввода PIN-кода/с вводом PIN-кода	Для режима самообслуживания рекомендуется активировать функцию «с вводом PIN-кода». Таким образом исключается выключение по ошибке.
Поле меню  Отображаемые скрытые поля в правой трети сенсорного экрана.	С помощью этого параметра можно настроить характеристики скрытых полей «Меню» и «Информация». При настройке «немедленно» скрытые поля появляются сразу при нажатии правой трети сенсорного экрана. При настройке «с задержкой» скрытые поля появляются только при двойном нажатии или длительном нажатии. ► Нажмите поле [Поле меню]. ☑ При нажатии поля происходит переключение между «немедленно» и «с задержкой». *См. также главу «Эксплуатация» – «Главное окно сенсорного экрана» для подробного описания.*	сразу с задержкой	–
Отмена напитка  Показание дисплея после отмены напитка.	Если параметр настроен на (ДА), то во время выдачи возможна отмена напитка. ► Нажмите поле [Отмена напитка]. ☑ При каждом нажатии поля происходит переключение между «ДА» и «НЕТ». *См. также главу «Опции выдачи» - «Отменить и завершить выдачу напитка».*	ДА / НЕТ	В кофемашинах с системой расчетов (опция) нельзя выбрать отмену напитка.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Индикация ошибки  Обычное сообщение об ошибке.	Если параметр настроен на (символ), то на дисплее вместо сообщения об ошибке появится символ ⚠. При наличии сообщения об ошибке: ☑ На дисплее отображается символ ⚠. ► Нажмите на отображаемый символ. ☑ Появится само сообщение об ошибке/ требование (напр., пустая емкость для кофейных зерен справа). ► Выполните требование или устраните указанную неисправность. ► Подтвердите сообщение об ошибке / требование нажатием на OK. ☑ Машина снова готова к работе и исполняет выбранные функции. *См. также главу «Устранение неисправностей».*	Стандарт Символ	«Стандарт» - это стандартная настройка.

Подсветка

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Подсветка	С помощью этого параметра можно выбрать цвет подсветки панели управления. ► Нажмите поле [Подсветка]. ☑ При каждом нажатии поля изменяется цвет подсветки.	В такой последовательности: голубой, оранжевый, глубокий синий, желто-зеленый, светло-фиолетовый, бирюзовый, зеленый, синий, фиолетовый, розовый, желто-оранжевый, ярко-розовый, светло-зеленый, ярко-красный, без подсветки, меняющийся цвет, приостановка меняющегося цвета	Для настройки отдельного цвета включите меняющийся цвет и при необходимом цвете повторно нажмите поле [Подсветка]. Текущий цвет будет выбран.

Молоко

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Молоко	С помощью этого параметра можно активировать/деактивировать блокировку напитков. ► Нажмите поле [Молоко] в меню «Настройка». ► Выберите поле [Блокировка напитков]. ☑ При нажатии на поле [Блокировка напитков] блокировка напитков будет активирована/деактивирована. ☑ Появится параметр «Остальные напитки».	ДА / НЕТ	Настройка (ДА): Блокировка напитков активируется, если опциональный сенсорный датчик определит слишком низкий уровень молока. Функция «Молоко/ Сообщение об отсутствии» активирована в «Данных машины» наладчиком.
Остальные напитки	Ввод количества напитков, которые могут быть выданы после «Сообщения об отсутствии» молока. ► Нажмите поле [Остальные напитки] в меню «Настройка». ☑ Появится окно настройки. ► Настройте количество напитков от 0 до 10.	0 – 10	С помощью (Да) активируется параметр «Молоко».

Ввод в эксплуатацию

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Ввод в эксплуатацию	С помощью этого параметра можно заново запустить программу ввода машины в эксплуатацию. ► Нажмите поле [Ввод в эксплуатацию] в меню «Настройка». ☑ Запускается программа ввода в эксплуатацию. *См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» – «Программа ввода в эксплуатацию»*	–	–

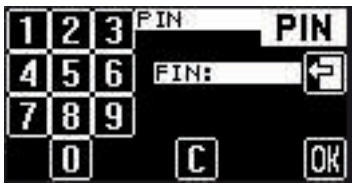
Настройка «MDB» (Опция)

Система оплаты через интерфейс MDB настраивается в параметрах кофемашины наладчиком.

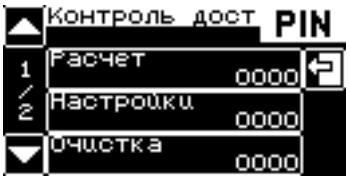
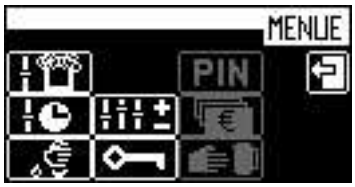
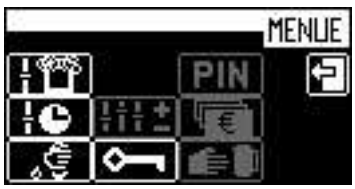
При активации системы оплаты в меню «Настройки» появляются дополнительные подпункты. Эти настройки выполняет наладчик во время ввода машины в эксплуатацию.

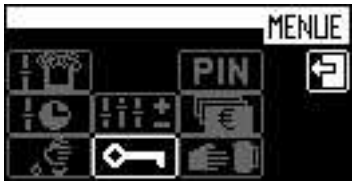
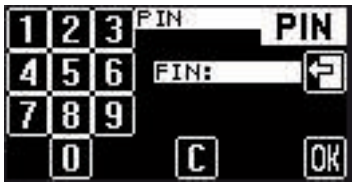
Сокращение «MDB» (многоточечная шина) обозначает тип интерфейса связи между системой расчетов и кофемашиной.

Меню «Ввод PIN-кода»

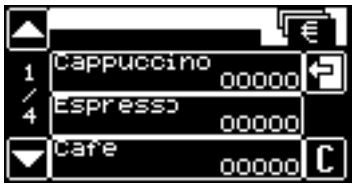
Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Ввод PIN-кода 	Отдельные уровни или функции могут быть защищены от несанкционированного доступа PIN-кодом (персональный идентификационный номер). Чтобы получить доступ к уровню, защищенному PIN-кодом, необходимо ввести соответствующий PIN-код в окно ввода PIN-кода. ► Нажмите в меню выбора поле . ☑ Появится окно «Ввод PIN-кода». ► Введите требуемый 4-значный PIN-код. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ При правильном вводе открывается доступ к уровню или функции. *См. главу «Программирование» – «Меню «Контроль доступа».*	0 – 9	Включение и выключение машины может быть также защищено PIN-кодом. *См. главу «Программирование» – «Настройка» – «Параметры».* После трех попыток ввода PIN-кода окно ввода на время блокируется (ок. 45. сек).

Меню «Контроль доступа»

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Контроль доступа 	В меню «Контроль доступа с помощью PIN-кода» можно защитить 3 различных уровня с помощью соответствующего PIN-кода (персональный идентификационный номер). Уровни предоставляют доступ к различным пунктам меню. ► Нажмите в меню выбора поле PIN.	Уровни: вычисление, настройка, очистка.	Включение и выключение машины может быть также защищено PIN-кодом. *См. главу «Программирование» – «Настройка» –«Параметры».*
Уровень «Вычисление» 	Меню выбора при защищенном уровне «Вычисление», пункты меню «Контроль доступа с помощью PIN-кода», «Вычисление», «Ручное извлечение» не видны.	-	Уровни имеют иерархическую структуру. При наличии доступа к вышестоящему уровню автоматически обеспечивается доступ к двум нижестоящим уровням.
Уровень «Настройка» 	Меню выбора при защищенном уровне «Настройка», пункты меню «Контроль доступа с помощью PIN-кода», «Вычисление», «Ручное извлечение» не видны.	-	

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Уровень «Очистка» 	Меню выбора при защищенном уровне «Очистка», пункты меню «Контроль доступа с помощью PIN-кода», «Вычисление», «Ручное извлечение» и «Очистка» не видны.	-	
Определение PIN/удаление 	► Выберите необходимый уровень. ☑ Появится окно «Ввод PIN-кода». Определите PIN-код: ► Введите требуемый 4-значный PIN-код. ► Подтвердите с помощью OK. ☑ После этого уровень будет защищен введенным PIN-кодом. Удаление PIN-кода: ► Нажмите поле C. ☑ PIN-код удален.	0-9	

Меню «Вычисление»

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Вычисление  Меню «Счетчик»	В меню «Вычисление» отображается состояние счетчика для каждого напитка. ► Нажмите в меню выбора поле . ☑ Откроется окно «Вычисление». ► Нажмите поле [Счетчик]. ☑ Появится меню «Счетчик», здесь отображаются все напитки с состоянием счетчика. ► Выберите необходимый напиток.	Все запрограммированные напитки	–
	Удаление всех счетчиков: ► В меню «Счетчик» нажмите поле C. ☑ Появится окно «Удалить все счетчики». ► Еще раз подтвердите нажатием C. ☑ Показания всех счетчиков сбросятся. Удаление отдельных счетчиков ► В меню «Счетчик» выберите необходимый счетчик. ☑ Появится запрос «Удалить счетчик?» . ► Подтвердите с помощью C. ☑ Показания выбранного счетчика сбросятся.	–	–

Устранение неисправностей

Неисправности с выводом сообщений на дисплей

Кофемашина снабжена диагностической программой. При необходимости вмешательства оператора отображается соответствующее сообщение. Существует два разных вида сообщений.

- Запросы
- Сообщения о неисправностях

Требования или сообщения об ошибках отображаются как:

Опция: Непосредственные сообщения

Требование или сообщение об ошибке отображается непосредственно на дисплее.

Опция: Отображение с использованием предупредительного символа в главном окне

► Нажмите поле .
  ☑ Отобразится запрос или сообщение о неисправности.

Принципиальный порядок действий при неисправностях.

► Выключите и через несколько секунд снова включите кофемашину.

► Повторите процесс, который вызвал неисправность.
  ☑ В большинстве случаев после этого неисправность устраняется.

Возникает повторное сообщение об ошибке или сообщение об ошибке не исчезает.

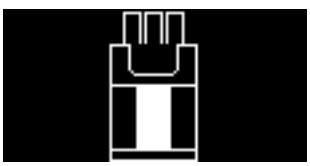
► Найдите в указанном ниже списке неисправностей текст сообщения о неисправности или код неисправности и следуйте приведенным инструкциям.
  ☑ Во многих случаях неисправность может быть устранена.

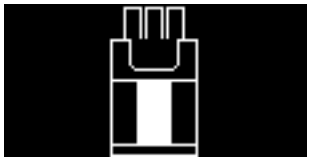
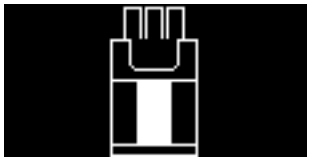
Если сообщение об ошибке не пропадает.

► Свяжитесь с сервисным центром и укажите код неисправности или текст сообщения о неисправности.

Некоторые сообщения ведут к блокировке отдельных функций. Если функция заблокирована кнопки больше не подсвечиваются.

Сообщения об ошибках с требованием отображаются в виде символа с соответствующим элементом машины.

Сообщение	Причина	Устранение
Засыпьте кофейные зерна 	Кофейные зерна не подаются. *Если у машины две емкости для зерен, то в сообщении об ошибке будет мигать та, которая пустая.*	► Перемешайте кофейные зерна в емкости для кофейных зерен большой ложкой. ► Подтвердите сообщение дисплея с помощью OK.
	Датчик контроля неисправен. *Если у машины две емкости для зерен, то в сообщении об ошибке будет мигать та, которая пустая.*	► Свяжитесь с сервисным центром.
Неисправность узла приготовления 	Забилось сито в узле приготовления.	► Очистите сито в узле приготовления. *См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».*

Сообщение	Причина	Устранение
Опорожните контейнер для отходов! 	Последнее опорожнение не было подтверждено.	► Извлеките контейнер для отходов, через некоторое время снова установите его. ☑ На дисплее появится запрос подтверждения. ► Подтвердите этот запрос нажатием [Да].
Контейнер для отходов отсутствует! 	Контейнер для отходов был установлен неверно.	► Проверьте правильность установки контейнера для отходов.
	Датчик контроля неисправен.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Отсутствует желоб! 	Контейнер для отходов был установлен неверно. *Только для машин с контейнером для отходов в нижней стойке!*	► Проверьте правильность установки контейнера для отходов.
	Датчик контроля неисправен. *Только для машин с контейнером для отходов в нижней стойке!*	► Свяжитесь с сервисным центром.
Отверстие для ручной загрузки закрыто? 	Датчик контроля неисправен.	► Свяжитесь с сервисным центром.
Сообщение об отсутствии молока (опция)	Слишком низкий уровень молока в контролируемой емкости молока.	► Очистите емкость для молока и заполните свежим молоком.
	Датчик контроля неисправен.	► Свяжитесь с сервисным центром.

Сообщения о неисправностях с кодом неисправности



Возможные сообщения об ошибке с кодом ошибки отображаются, как на рисунке слева.

Код	Наименование	Причина и последствия	Устранение
6	Узел приготовления блокирован	Забилось сито в узле приготовления.	► Очистите сито в узле приготовления. *См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».*
26	Кофемолка справа блокирована	Настроена слишком тонкая степень помола. *Кофемолка загрязняется быстрее из-за тонкой пыли.*	► Настройте более грубую степень помола. *См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Настройка степени помола».*
		Кофемолка блокирована.	► Свяжитесь с сервисным центром.

Код	Наименование	Причина и последствия	Устранение
36	Кофемолка слева блокирована	Настроена слишком тонкая степень помола. *Кофемолка загрязняется быстрее из-за тонкой пыли.*	► Настройте более грубую степень помола. *См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Настройка степени помола».*
		Кофемолка блокирована.	► Свяжитесь с сервисным центром.
88	Перегрев нагревателя	Подача воды прекращена. Раздача напитков блокирована.	**Опция 1: С емкостью для питьевой воды** ► Проверьте, заполнена ли и правильно ли установлена емкость для питьевой воды. **Опция 2: С подключением к водопроводной сети** ► Проверьте, открыт ли главный водяной клапан.
		Узел приготовления блокирован. Раздача напитков блокирована.	► Очистите узел приготовления. *См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».*
		Машина перегрета. Раздача напитков блокирована.	► Выключите кофемашину и дайте ей остыть. ► Снова включите кофемашину. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.
89	Ошибка времени нагрева нагревателя	Ошибка при разогреве	► Выключите и включите машину снова.

Код	Наименование	Причина и последствия	Устранение
161	Сбой горячей воды	Подача воды прекращена. Раздача напитков блокирована.	**Опция 1: С емкостью для питьевой воды** ► Проверьте, заполнена ли и правильно ли установлена емкость для питьевой воды. **Опция 2: С подключением к водопроводной сети** ► Проверьте, открыт ли главный водяной клапан. **Опция 3: Aquaflex** ► Проверьте, правильно ли установлено переключение между подключением к водопроводной сети и емкостью с питьевой водой. *См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» – Переключение водопровод–емкость для питьевой воды.*
		Узел приготовления блокирован. Раздача напитков блокирована.	► Очистите узел приготовления. *См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».*
		Настроена слишком тонкая степень помола. *Кофемолка загрязняется быстрее из-за тонкой пыли.*	► Настройте более грубую степень помола. *См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» – «Настройка степени помола».*
		Наивысшая степень качества может привести к сбою горячей воды.	► Установите качество ниже. *См. главу «Программирование» – «Меню настройки» – «Рецепты и кнопки напитков».*
163	Сбой воды для промывки теплой водой	Подача воды прекращена. Раздача напитков блокирована.	**Опция 1: С емкостью для питьевой воды** ► Проверьте, заполнена ли и правильно ли установлена емкость для питьевой воды. **Опция 2: С подключением к водопроводной сети** ► Проверьте, открыт ли главный водяной клапан.
		Узел приготовления блокирован. Раздача напитков блокирована.	► Очистите узел приготовления. *См. главу «Очистка» – «Еженедельная очистка».*
186	Уровень парового нагревателя	Уровень в паровом нагревателе в течение 30 сек. не достигнут. Клапан подачи пара неисправен.	► Выключите и снова включите кофемашину. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.

Код	Наименование	Причина и последствия	Устранение
188	Перегрев парового нагревателя	Раздаточная головка пара или напитков засорена. Раздача напитков блокирована.	► Проверьте и очистите раздаточную головку пара или напитков. *См. главу «Очистка».*
		Машина перегрета. Раздача напитков блокирована.	► Выключите кофемашину и дайте ей остыть. ► Снова включите кофемашину. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.
189	Ошибка времени нагрева парового нагревателя	Ошибка при разогреве	► Выключите и снова включите кофемашину. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром

Неисправности без вывода сообщений на экран

Проблема	Причина и последствия	Устранение
Не выдается горячая вода; вода в контейнере для отходов. Раздача кофе невозможна.	Засорилась раздаточная головка горячей воды. Неисправен клапан раздаточной головки горячей воды.	► Очистите раздаточную головку горячей воды. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.
Отсутствует выдача шоколада; вода в контейнере для отходов. Раздача кофе невозможна.	Засорилась чаша миксера. Засорилась раздаточная головка напитков. Клапан выдачи шоколада неисправен.	► Не используйте раздачу шоколада. ► Свяжитесь с сервисным центром.
Дозирующий шнек для шоколада заблокирован, выдается только вода.	Дозирующий шнек засорился. Засорилась чаша миксера.	► Очистите дозирующий шнек. *См. главу «Очистка» – «Емкость для порошка»* ► Удалите порошок. ► Поворачивайте конвейер вручную до удаления всего порошка. ► По мере необходимости промойте водой. ► Дайте полностью высохнуть.
Раздача кофе справа и слева различается.	Засорилась раздаточная головка напитков.	► Очистите раздаточную головку напитков. *См. главу «Очистка».*
Молоко и молочная пена не выдаются, хотя молоко в емкости есть.	Шланг для молока перегнулся или сдавлен. Засорилась насадка для всасывания молока. Холодильник (внутренний/внешний) обледенел.	► Проложите шланг для молока надлежащим образом. ► Очистите насадку для всасывания молока. *См. главу «Очистка».* ► Разморозьте холодильник. *См. главу «Очистка» – «Дополнительные устройства» – «Разморозка холодильника».*

Проблема	Причина и последствия	Устранение
Молочная пена не в норме, температура слишком низкая	Неправильная насадка для всасывания молока. Засорилась раздаточная головка напитков.	► Замените насадку для всасывания молока (зеленая насадка = охлажденное молоко/белая насадка = не охлажденное молоко). ► Очистите раздаточную головку напитков. *См. главу «Очистка» или план очистки.*
Внутренний/внешний холодильник не охлаждает.	Холодильник не включен. Холодильник неисправен.	► Включите холодильник. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.
Насос работает постоянно, вода в контейнере для отходов.	Неисправность управления. Проблема в электрической системе между насосом и управлением.	► Выключите и включите машину снова. ► Отключите машину от сети и снова вставьте штекер в розетку. ► Если неисправность устранить невозможно, то свяжитесь с сервисным центром.
Невозможно установить емкость для шоколада/ емкость для топинга.	Неверное положение дозирующего шнека	► Поверните привод дозирующего шнека вручную по часовой стрелки.

Качество воды

Чашка кофе на 99 процентов состоит из воды. Поэтому вода в большой степени влияет на вкус кофе. Для приготовления высококачественного кофе требуется безупречная вода.

Но вода играет очень важную роль не только для вкуса кофе, но и для самой кофемашины. При плохом качестве воды могут повредиться компоненты машины.

Для обеспечения высокого качества кофе и защиты машины необходимо обратить пристальное внимание на воду.

Характеристики воды

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Использование некачественной воды чревато повреждением машины! Непременно соблюдайте указанные значения. В противном случае любые претензии относительно ответственности компанией Schaerer AG приниматься не будут.

Для исправной работы кофемашины Schaerer требуются следующие характеристики воды:

- 4–6 °dKH (по немецкой шкале карбонатной жесткости)
- 7–8 °dGH (по немецкой шкале общей жесткости)
- pH-значение – 6,5–7 единиц (pH-нейтральный).
- содержание хлора макс. 100 мг на литр

В зависимости от состава вода бывает жесткой и мягкой. Жесткость воды принимается за общую жесткость.

Общая жесткость подразделяется на карбонатную (временная жесткость) и некарбонатную (постоянная жесткость). Для жесткости воды особое значение имеет концентрация иона гидрокарбоната ($HCO3^-$). Концентрацию ионов гидрокарбоната или эквивалентную им часть ионов щелочноземельных металлов называют карбонатной жесткостью.

Международная таблица для пересчета (Коэффициенты относятся как к общей, так и к карбонатной жесткости)

Единица		° dH	° eH	° fH	мг/кг	ммоль/л
Жесткость по немецкой шкале	1°dH	1	1,253	1,78	17,8	0,1783
Жесткость по английской шкале	1°eH	0,798	1	1,43	14,3	0,142
Жесткость по французской шкале	1°fH	0,560	0,702	1	10	0,1
частиц на миллион (США)	1 промилле	0,056	0,07	0,1	1	0,01
миллимоль на 1 л	1 ммоль/л	5,6	7,02	10	100	1



кислая среда	нейтральная среда	щелочная среда
0	7	14

Если характеристики воды не соответствуют приведенным выше заданным значениям, воду необходимо соответствующим образом обработать (декальцинирование / обогащение минералами).

Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Определение жесткости воды

Необходимо провести тест для определения жесткости воды, чтобы выяснить, необходимо ли установить водяной фильтр. При плохом качестве воды безупречная работа машины не гарантируется.

Кроме того, характеристики воды необходимо указать при вводе машины в эксплуатацию. Их можно изменить в любое время в меню машины. На основании введенных значений машина рассчитывает время до следующей смены фильтра (если таковой имеется), а также время до следующего удаления накипи.

► Проверьте, может быть, в здании уже подключено фильтрующее устройство.

В большинстве водоемов карбонатная жесткость значительно ниже общей жесткости. По этому признаку легко можно определить, идет ли речь о сырой воде или в здании имеется фильтрующее устройство.



Опция 1: Запрос у поставщика питьевой воды

► Запрос жесткости (общей жесткости) питьевой воды у местного поставщика питьевой воды.

Опция 2: Проведение теста

► Определите жесткость воды с помощью тестовой полоски, входящей в комплект поставки.

► Тестовую полоску примерно на ок. 1 сек погрузите в водопроводную воду.

► Извлеките тестовую полоску и подождите примерно ок. 1 мин.
☑ Тестовая полоска изменит окраску.

► Сравните результат анализа воды с данными таблицы «Общая жесткость» в главе «Характеристики воды».

► При плохом результате теста установите водяной фильтр.

См. главу «Фильтровальное оборудование» в этой главе, для машин с баком для питьевой воды см. главу «Сервисное и техническое обслуживание», раздел «Установка водяных фильтров для внутреннего бака для питьевой воды».

Фильтры

Чтобы жесткая или мягкая вода не оказывала отрицательного влияния на кофемашину и качество кофе, используются фильтры. Фильтровальное оборудование необходимо с точки зрения ухода, технического обслуживания и гигиены, а также для обеспечения наилучшего качества кофе.

Однако даже при наличии фильтра необходимо ежегодно производить повторные измерения характеристик воды. Вода является живой средой и соответственно часто меняется.

Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

Правила техники безопасности

Одной из важнейших особенностей продукции Schaerer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств гарантирована только в том случае, если соблюдаются следующие требования, направленные на предотвращение травм и опасных для здоровья ситуаций:

- Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не прикасайтесь к горячим деталям машины.
- Не используйте кофеварку, если она работает со сбоями или повреждена!
- Запрещается изменять встроенные защитные устройства!

Опасность для пользователя

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



При неправильном обращении с электрическими приборами можно получить поражение электрическим током.
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от поражения электрическим током.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от розетки.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм.
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Лицам (а также детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, отсутствием опыта и/или знаний запрещается работать с машиной либо разрешается работать только под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после проведения этим лицом инструктажа по эксплуатации машины.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При автоматическом режиме работы кофемашины специально обученный персонал должен следить за регулярным выполнением работ по уходу и наличием работника, способного ответить на вопросы пользователей.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в воронку ручной загрузки можно засыпать только молотым кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!
Во время раздачи или очистки запрещается подставлять руки под места раздачи напитков!

ОПАСНО!
Горячая поверхность!



Места раздачи и блок заваривания нагреваются!
Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой блока заваривания давайте кофемашине остыть.

ОПАСНО!
Опасность защемления!



При обращении с подвижными компонентами существует опасность сдавливания.
Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия блока заваривания при включенной кофемашине!

Опасности, связанные со средствами очистки

Применение

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Опасность отравления при попадании чистящих средств внутрь организма!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Никогда не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения чистящих средств не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании чистящих средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- Сразу после использования чистящих средств хорошо вымойте руки.



Перед применением чистящих средств внимательно прочитайте информацию на упаковке. Паспорт безопасности (если таковой отсутствует) выдается по запросу фирмой-поставщиком (см. упаковку чистящих средств).

Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законодательные предписания относительно хранения химикатов (чистящих средств).

Утилизация

Если переработка невозможна, чистящие средства и их упаковку следует утилизировать в соответствии с региональными правилами и законодательными определениями.

Справочная аварийных служб

Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку на средстве очистки) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране подобной службы нет, воспользуйтесь данными следующей таблицы:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Опасность для машины

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к повреждению или загрязнению машины.
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° по немецкой шкале, то перед кофемашиной необходимо установить фильтр против накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда следите за тем, чтобы по завершении работы был закрыт главный водяной клапан (для кофемашины с подключением к водопроводной сети) и был выключен главный выключатель либо сетевой штекер был извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В этом случае нагреватели не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaerer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед повторным вводом в эксплуатацию.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы!
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaerer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите техника сервисного центра для выполнения ремонта или замены!
- Запрещается распылять на машину воду и не чистить ее с использованием пароочистителя.
- При использовании карамельного (ароматизированного кофе) чистите узел приготовления два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка – только порошком для эксплуатации в автоматическом режиме, в отверстие для ручной загрузки можно засыпать только молотый кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).
- Категорически запрещается использовать сублимированный кофе, это приведет к склеиванию варочного тракта.
- После транспортировки при температуре ниже 10 °C кофемашину и/или дополнительные устройства следует оставить в течение 3 часов при комнатной температуре, прежде чем подключать их к сети электропитания и включать. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Всегда используйте новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

Требования гигиены

Вода

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с водой может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода не должна содержать загрязнений.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 4-6°dKH (немецкая шкала) или 7-10°fKH (французская шкала).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 4°dKH или 7°fKH.
- Максимальное содержание хлора — 100 мг на литр.
- Значение pH 6,5-7 (pH-нейтральная).

Машины с баком для питьевой воды (внутренним и внешним):

- Ежедневно наполняйте бак свежей питьевой водой.
- Перед наполнением основательно промойте бак.

Кофе

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните кофе отдельно от средств очистки.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Молоко

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте предварительно охлажденное молоко с температурой 3–5 °C.
- Обращаясь с молоком, надевайте защитные рукавицы.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном (макс. 7 °C) и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Автоматический порошок/Растворимый порошок

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с порошком для эксплуатации в автоматическом режиме может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемого порошка для эксплуатации в автоматическом режиме должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения крышку емкости для порошка необходимо немедленно закрыть.
- Храните порошок для эксплуатации в автоматическом режиме в сухом прохладном и темном месте.
- Храните порошок для эксплуатации в автоматическом режиме отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Ответственность

Обязанности пользователя

Пользователь обязан обеспечить своевременное выполнение техобслуживания и проверки защитных устройств силами сервисного центра Schaerer AG, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

О выявленных недостатках компании Schaerer AG необходимо сообщить в течение 30 дней! Для скрытых недостатков действует срок в 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), категорически запрещается ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

Установлена следующая периодичность замены деталей:

- Предохранительные клапаны — раз в 12 месяцев.
- Нагреватели (парогенератор, проточный нагреватель) каждые 72 месяца.

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами техников сервисной службы компании Schaerer AG или вашего сервисного центра.

Гарантийные обязательства и ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность за причиненный материальный и личный ущерб исключены, если они вызваны одной или несколькими из нижеследующих причин:

- использование машины не по назначению;
- неправильный монтаж, ввод в эксплуатацию, управление, очистка и техобслуживание устройства и соответствующего дополнительного оборудования;
- несоблюдение периодичности техобслуживания;
- эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами или установленными ненадлежащим образом либо находящимися в нерабочем состоянии защитными и предохранительными устройствами;
- несоблюдение указанных в руководстве по эксплуатации правил техники безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;
- эксплуатация машины в неисправном состоянии;
- ненадлежащим образом выполненные ремонтные работы;
- использование неоригинальных запчастей, произведенных не компанией Schaerer AG;
- использование средств очистки, не рекомендованных компанией Schaerer AG;
- катастрофические случаи в результате воздействие посторонних предметов, несчастные случаи и акты вандализма, а также обстоятельства непреодолимой силы;
- проникновение внутрь машины с помощью каких-либо предметов и вскрытие корпуса.

Производитель выполнит свои гарантийные обязательства, включая все иски на удовлетворение претензий, только при условии соблюдения предписанной периодичности техобслуживания и текущего ремонта и лишь в том случае, если при этом использовались оригинальные запчасти, заказанные у него или авторизованного поставщика.

Действуют «Общие условия заключения торговых сделок» компании Schaerer AG.